



封面故事

hanup

在時光的洪流下

匿走









華山草原

臺北市中正區杭州北路與北平東路口
捷運善導寺站 6 號出口

2015

7/4-5

六 日

15:00-21:30

Am 嗎~我們!

—2015 原住民族音樂生活節

原視 10 周年系列活動

扎根・跨越—原視十年・精彩向前

傳遞文化、土地與生命的詮釋，
述說原住民族的動人故事。

原視 10 周年系列活動

- ◆ TTV RUN 跑出原視界—主題路跑活動
- ◆ 部落電影院

生活
市集

音樂
大賞

部落
電影院

源自於山海智慧，
感受原住民族的美好生活。

吟誦傳統與流行媒合，
呈現原住民族音樂饗宴。

主辦單位有權調整活動內容。

主辦單位/



財團法人
原住民族
文化事業基金會
Indigenous Cultural Foundation
原住民族電視台
The Indigenous TV



承辦單位/ 隆洛克 企業有限公司

視覺設計/



廣告

溝通 接受 尊重之必要

狩獵之於原住民族是文化的傳承，
而那文化是活生生的。

在原住民族的生活中心，狩獵就是一種「分享」，部落中只要有族人到山裡獵到了大的獵物，一定會分送給族裡的長輩和族人，族裡老人家也教導我們：「獵物如果不分享，下次就會沒有收穫」。

原住民族的生活方式就是如此與大自然緊緊相依並和諧共處，以至於關於狩獵長久以來自有一套累積的規矩和禁忌，例如懷孕甚至只要是母的動物便不能狩獵，遇到春天萬物繁殖時也禁止上山打獵，這是祖先告訴我們的智慧，是為了讓下一代有源源不絕的食物，我們都會配合萬物的作息來進行狩獵。

但近幾年原住民族狩獵引發了很多爭議，加以早些年因為某些地區的山產店很發達，當時部分族人破壞了禁忌，打獵後販賣獵物，因而引起動物保護團體的抗議，也讓法律和警方開始對原住民的狩獵嚴苛對待，少數不遵守禁忌的族人和不瞭解原住民族文化的媒體讓原住民族狩獵「污名化」了，我們有義務也應該予以導正。

十年以來，原視透過筆與攝影機紀錄了原住民族文化面貌，希望藉此將部落真正的想法與聲音被外界看到聽到。當部落的訊息透過電視頻道傳送之後，我們收到了更多不同意見的迴響，有人叫好也有人不認同。我們的任務就是創造一個可以溝通的公共平台，讓多元的聲音可以被聽見，成為部落與外界訊息傳遞的橋梁。

我們戰戰兢兢，並在諸多媒體都不報導的情況下積極把握機會，傳達正確而真實的訊息；因為如果我們再不做就沒有人會瞭解，我們更希望除了族人更深入瞭解自己之外，也能讓更多其他族群的人瞭解我們，進而接受與包容，這就是一種溝通，溝通後才能接受，接受後才會尊重。

原住民族其實強烈想要保有傳統的文化價值，但是往往囿於現實。我們無法強迫所有人都抱持相同的想法，但是只要是多數族人擁有共識的文化價值就應該努力保留遵守，一同承擔共業，外人及國家法律也應該予以高度的尊重，因為，連最基本的祭典所需要的狩獵行為都不允許，實在太對不起原住民族與我們的文化。

財團法人原住民族文化事業基金會 副執行長

Doyu Masao

hanup

在時光的洪流下

匿走

封面故事

- 06 寂靜的槍聲
- 14 與祖靈的約定
守護山林的泰雅族獵人
- 18 從土地開始
鸞山森林文化博物館
- 22 大漢溪畔的水岸阿美
撒烏瓦知
- 26 等候
獨走於文明中的城市獵人
- 30 豐盛餐桌
山海好滋味

編輯觀點

01

溝通 接受 尊重之必要

LiMA 新聞世界

36

多一點包容 多一點理解
還原住民族狩獵權

全球部落誌

34

讓祖先所留下的力量繼續閃耀
認同所形塑的書寫

部落大小聲

40

真正瞭解的尊重
捍衛原住民族狩獵文化



新聞觀點

44

省思原住民族狩獵



飛魚嚮導

46

'aledet美味阿樂樂滋
飛翔的島嶼 回家的滋味

50

你今天掛哪一科？
居家療護知識站—Malu su好健康診所



Pulima 焦點藝文

54

留下藝術的探勘紀錄
Masalele藝術地圖第2季

58

張眉張眼
城市裡的原住民藝術家 曾秉芳

62

耿一偉：「2015臺北藝術節就是存在的大遊行！」



palalan 打開思路

66

賽夏族語主播—'okay a 'ataw hayawan 舞蓋・阿道 海亞萬
我，來自部落



工作現場

70

幕前幕後

74

節目表

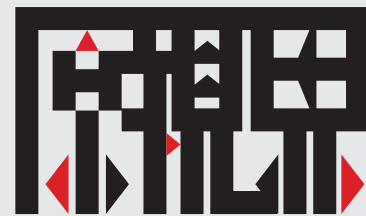
76

按照你

46



66



Vol. 06

TITV 雙月刊 2015 June

發行單位：財團法人原住民族文化事業基金會
發行人：周惠民
總編輯：拉娃谷倖
副總編輯：Doyu・Masao
統籌：莊哲人
編輯執行：曾瓊慧、賴星羽
美術統籌：賴星羽
地址：11573臺北市南港區重陽路120號5樓
電話：02-2788-1600 / 0800-581-600
傳真：02-2788-1500
E-mail：ipcfservice@mail.ipcf.org.tw
定價：新台幣100元整

編輯製作：今周刊代編部

統籌：李幸紋
文編：羅景馨、梁雯晶、黃于菁、洪嫻嫻
美編：豐子娜
地址：臺北市中山區南京東路一段96號8樓
電話：02-2581-6196#338
傳真：02-2581-6433
封面圖片：金成財

歡迎訂閱《原視界TITV雙月刊》

僅付郵資，即可每期準時收到《原視界TITV雙月刊》
訂閱方法：請註明收件者姓名、郵寄地址、連絡電話、訂閱起訖年份月份，連同郵政劃撥收據(依訂閱期數計算郵資)，郵寄、傳真或EMAIL至原文會「原視界訂閱服務收」。即完成訂閱流程！

郵資計算方法：1本15元，2本30元…以此類推。

郵政劃撥

帳號：50135113

戶名：財團法人原住民族文化事業基金會

版權所有 翻印必究

未經本公司書面同意，請勿轉載。

雜誌內所有言論與撰述，均不代表本公司立場。
中華郵政臺北雜字第2064號執照登記為雜誌交寄
ISSN：2313-111X

更正啟事

《原視界TITV雙月刊》Vol.05 2015年4月號

71頁圖2之圖說，將「蒂摩爾古新舞集」誤植為
蒂摩爾古新舞團，特此更正與致歉。

25頁中提到深耕德瑪汶協會所舉辦的「青青菜
菜」活動需酌收場地材料費，非免費活
動，特此更正與致歉。



hanup

在時光的洪流下匿走

hanup，布農族語狩獵之意，漁獵採集，是人類最初始的經驗智慧，從大自然拿取生活所需的溫飽，學習觀察大自然的知識，與其和諧共處。歲月不停更迭，文明科學的進步取代了原先生存技能，我們雙腳離開了土地，走出了山林，遠離了大海，忘卻了祖先諄諄教誨的大自然智慧。

匿走，是獵人在狩獵時隱匿身形，專注的等待；是在文明的進程中，不得不隱匿遁行的無奈。我們在這樣的洪流中，以原住民族的漁獵採集為脈絡，找尋在這塊土地上，仍以一己之力在現代文明洪流中匿走的足跡。



老中青三個不同世代的布農族獵人，各自透露著不同世代的面貌。（圖／金成財）

攝影師金成財，跟隨布農族人獵團走進中央山脈，以相機紀錄狩獵文化；

在宜蘭大同鄉建立泰雅獵人學校的阿雄，
與祖靈約定，無懼險阻，都會將泰雅族的狩獵文化傳承下去；

阿力曼回到臺東鸞山，從土地山林開始保存布農族文化；

歷經拆毀重建的撒烏瓦知阿美族，仍然過著阿美族傳統捕魚採野菜的生活；

居住於城市中的獵人AL，白天如同部落的其他族人以種植經濟作物為生，
夜晚揹起獵槍，靈魂血液中仍謹記泰雅族狩獵的呼喚；

李秀嵐以阿美族的山海智慧，煮出餐桌上的好滋味。

歷史上曾有的騷動在歲月中安靜，也許漁獵文化已距離文明太遙遠，終歸走入時光洪流，但我們仍希望，匿走的痕跡雖轉入隱遁，但僅只是隱匿，不曾消逝。



擔任無垢劇團、張作驥電影劇照攝影師。
曾出版《我的三個稻草人朋友》、《福爾摩沙稻草人》等攝影作品，
營造的影像在質樸中有溫情、在足格的方框中具有想像空間。
也是位踏實的田野攝影紀錄者，
南投信義鄉布農族人，專業的影像工作者，
關於金成財

寂靜的槍聲

文、圖／金成財

布農族是一個典型的高山原住民族，他們生活的領域，是以玉山山脈、濁水溪上游為主軸，海拔高度約介於500至3,000公尺之間。傳統的布農族社會中，男子天生要具備作戰、狩獵技能，捕獵的獵物假如能夠比一般人多，就表示此人的生活智能與戰鬥技能高人一等，將會成為部落中的英雄或領導人物。

這種生活領域環境下所產生的競爭，造就了布農族人成為天生的狩獵民族。另外需要特別強調的是，布農族人的狩獵生活完全是因為生存所需，對於狩獵的行為皆有一套嚴謹的祭儀規範與禁忌，絕不採取趕盡殺絕的掠取手段，遵循自然供需的生態法則，希望人與動物都能夠保持永續的繁衍。

從日治時代開始，深居於高山峻嶺間的布農族人因政策統治的因素，經歷過幾次的族群遷移，現今大部分的族人定居於南投縣信義鄉。被迫放棄獵場離開祖居地的布農族人，開始過著「開化」的平地農耕生活。轉眼間6、70年的時間過去了，布農族人的生活起了相當程度的變化，一些固有的傳統隨著時代變遷逐漸消失式微，年輕與老一輩的族人存有著相當大的觀念落差。

近年來原住民一些有識之士驚覺事態的嚴重性，為了保存傳統文化，大聲疾呼自我族群認同。於是尋根的祭儀活動在部落中引起極大的迴響，有些不願帶著遺憾走入歷史的部落老人，無不企盼在有生之年能夠帶著年輕族人回到祖居地尋根，試圖整理出先祖父輩早已傾倒的石板屋，並慎重囑咐家族所屬的獵場與疆域位在何處，然而眼前的獵場早已納入國家的管理體系，你只能看著深邃的山谷與溪壑，遙想祖先追趕獵物馳聘在林間的身影。族群中斷的歷史，此刻也許正熱切的在中央山脈間的某個山谷裡進行著，年輕人回到了祖居地，手上生澀地握著傳統老舊獵槍，心中仍然有著些許的疑惑，但從老人家的堅毅神情上，他們知道自己是一個布農族人，是曾經擁有眼前這片山林的主人。

原來布農族人離開了山林，也就等於放棄了自己的文化。

現在通往祖居地的獵場，每次必須依規定提出狩獵申請才可前往，路徑遙遠而艱辛，途中常常需要沿著超過70度的岩壁和碎石坡而行，山徑斷斷續續，沒有路痕，往往下方就是深達3、400公尺的溪底，有時伸腳試探，輕輕一碰，唏哩嘩啦一大堆土石滑落淵底。然而每一個人的心都是篤定的，猶如在進行一場神聖的儀式般，穩穩地循著祖先的腳步前進，是歸鄉？是狩獵？傳統與現代的傳承，在此間已不用言語了，只有彼此邁開步伐發出的聲息，及那偶爾迴盪在山谷中久久不去的槍聲。

沒有漢人政權，是不是就沒有「盜獵」這個名詞了？

有人質疑著，政府禁獵，及有關山林的管理，是完全忽略了原住民的文化傳統。他們期待著，祖居地的獵場應該分區交由原住民族管理，也許這將會是一個文化與生態永續經營的轉機。



曾經，一位部落的長者說：「如果在部落裡聽到槍聲總是會讓人感到心驚，在自己祖先的獵場裡聽到槍聲卻又是那麼的孤寂」。

許多布農獵人的故事都是在這樣的群山峻嶺峭壁間發生的。





在家族祖居地傾頹
的石板屋旁清理獵
槍的長者。

發現了獵物的蹤跡，
山林間的追逐戰即將
要展開了。



獵人有時得在峭壁
及雜木林間如風般
的穿越奔馳。



在家族的狩獵場捕獲獵物的喜悅，是祖靈與大自然的應許，至今有許多的傳統禮數仍是要遵守的。



靜默的分享與等待，所有捕獲的獵物，在此刻將無分辛勞與長幼，細細公平陳列著獵團每一個人的等分。





歸途的獵人靜靜的在山林間走著，那部落歡慶
獵物豐收的婦孺的歌聲早已遠颺。



與祖靈的約定

守護山林的泰雅族獵人

文／努娃·達力 圖／張方宇 採訪協助／吳秉宗



帶一把刀、一包鹽，
泰雅族傳統獵人在山林裡
生活個幾年沒有問題！
傳統的泰雅族獵人
不但熟悉山林裡動、植物的生態，
知道何者可食、何時該食，
更重要的是，
獵人們擁有豐富的泰雅族傳統知識，
懂得如何與大自然共存，
重視山林的永續。



泰雅族獵人阿雄，放棄了原本穩定的事業，回到家鄉投入獵人文化復振的工作。

「**臺**灣泰雅文史發展協會」秘書長吳秉宗原名吳進雄，外號「阿雄」（「雄」要唸成4聲）。曾擔任貨車及拖板車司機的阿雄，跑遍臺灣各鄉鎮，收入頗豐，與同為泰雅族的妻子育有4個兒女，生活雖談不上優渥，但總是不愁吃穿，拉拔4個孩子順利長大並不成問題，「但是我跑了愈多地方，就想得愈多，也愈來愈擔憂。」阿雄說，看到泰雅族獵人文化日漸衰落，連帶影響了族人的核心價值，於是阿雄毅然辭去原本穩定的工作，在漢人朋友鄭廷斌的協助下，成立「泰雅獵人學校」，以開辦體驗課程方式，教授學員泰雅族獵人的技藝與文化。

傳承泰雅族狩獵價值

獵人學校位於宜蘭大同鄉九寮溪附近的山上，從搭棚到各式各樣實際的教材、教具，如泰雅族獵人使用的傳統弓、刀、箭等，全部是由阿雄親亲手做。並以無牆的竹棚為授課的教室，以附近山林有的「現地

教材」教授學員，包括各式植物、獵人設立的山豬、竹雞、老鼠陷阱等。

參加獵人學校體驗課程的學員以親子團，也就是家長帶著國中、國小孩子來參加的類型最多。行程包括九寮溪生態導覽、泰雅族傳說故事分享、傳統原住民烤肉與竹筒飯教學、認識民俗與野菜植物、陷阱教學與製作等；2天1夜的課程中，阿雄教導學員實地採摘野菜、砍柴生火、炊煮食物、操作陷阱等，實際體驗獵人在大自然求生存的技能，瞭解成為真正獵人的要件，以及相關禁忌等；3天2夜的活動則會進入九寮溪上方，有「臺灣亞馬遜之稱」的哈盆地區，在山林這座天然的大教室裡，介紹獵人的狩獵文化，以及泰雅族的傳統生活與歷史故事，「我並不是要後代子孫靠狩獵過生活，而是希望透過實地學習，感受到人與大自然、與各種動植物之間的關係，並且傳承泰雅族狩獵價值。」



1	2	3
4	5	6
7	8	9

圖1：位於宜蘭大同鄉九寮溪山上的獵人學校，沒有房屋校舍，僅以竹棚作為教室。

圖2：獵人學校的箭簇為阿雄親手做。

圖3：阿雄的獵人工作室中展示著泰雅族人獵揹負獵物的竹簍。

圖4：收弓弦。

圖5至6：阿雄示範泰雅族獵人的陷阱製作方式，善用周遭的樹枝與材料，以挖坑洞套索的方式捕捉獵物。

圖7至8：一名優秀的獵人需要具有豐富的大自然知識，方能在山林中適應自然環境。阿雄採摘芒草，剝除殼葉後的芒草心直接吃，新鮮美味又退火。

圖9：阿雄以畢生的心力建立獵人學校，要將泰雅族的獵人文化傳承下去。

有品德的獵人

阿雄說，泰雅族是狩獵的民族，「整個泰雅文化就是圍繞著『狩獵』建立起來的；獵人有獵人的品德，要遵守許多規矩。」而所謂的規矩，並不只有在獵場上要遵守，甚至涵括了泰雅族獵人整個的生活面向，例如：「獵人不可以有小三，不可以忤逆長輩。」看似與狩獵無實際關係的禁忌，如果泰雅族獵人不遵守，不但打不到獵物，還會引來「血光之災」，就算這些不符合倫理的行為是暗地裡發生的，外人不一定知道，「但是祖靈會知道，所以獵人不會任意觸犯。」不過，有沒有小三和打不打得著獵物又有什麼關係呢？「當然有關係啊！」阿雄說，「忠誠」、「負責」等品德，都是重要的祖訓，「違反祖訓的獵人得不到祖靈的庇佑！」

阿雄曾看過獵人上山打獵時，所做的陷阱旁明明就有山豬走過的足跡，可是山豬偏偏到了陷阱前就折返，以致於獵人沒有捕獲；這個時候大家就明白，這位獵人應該是在什麼地方違背了獵人的祖訓。

打獵時的禁忌也包括了泰雅族由祖先傳承下來深刻的生態智慧。阿雄舉例，在3月到6月的所謂「產子季」，泰雅族獵人是不打獵的，因為要讓動物休養生息，繁衍後代；這段時間，獵人們變身成了農人，在田間勤勞耕作；又例如在林間砍伐樹木時，一定會知道每棵樹要預留多少長度，好讓餘木可以繼續生長，獵人不會讓樹木斷根絕後。此外，「泰雅族獵人都知道，打獵時『只能打眼睛看得到、而且手也拿得到』的獸類，如果是『眼睛看得到，但是手拿不到』的動物，獵人就不會對牠射箭放槍。」例如看到動物在懸崖、峭壁上，即使距離很近，獵人也不能去射牠，「若是你估計自己射中了也撿不到，就不能傷害牠，否則就犯了祖靈的禁忌，以後就別想再獵到獵物了。」

泰雅族獵人打獵是為了取得動物的肉作為基本生活食物，不是為了娛樂或好玩，更不是為了炫技，因此對那些你根本撿不到、拿不到的獵物，就沒有必要去捕獵，「免得白白浪費了生命。」阿雄說。

與祖靈的約定

獵人學校沒有任何公部門資助，全靠獵人學校的另外一位夥伴鄭廷斌所熟識的中小企業以小額捐款支持，以及獵人學校體驗課程的收費，獵人學校對外開課2年多，阿雄說：「至今盈餘是零。」即便如此，阿雄仍矢志不移，而這堅持的背後，其實有個動人的故事。

當年阿雄正躊躇著是否開設獵人學校，開辦之際，他帶著族人上山打獵，當晚便在林間歇息，那夜如夢似真的情景，讓阿雄至今仍感動不已。夢中，兩位身著古代傳統服的長者出現在阿雄的面前，以文意艱澀的泰雅古語與阿雄對話，鼓勵他要堅持自己的理念，不要擔心險阻，他們會從旁給予支持。那夜醒後，阿雄不再猶豫，決心做對的事。

獵人學校之後順利開課了，初期都是非原住民朋友來報名，直到第3個體驗團才遇到自己的族人。阿雄帶著這群來自新竹尖石部落的孩童們，徒步走在哈盆越嶺古道，歷經跋涉到達營地時，霎時間見到天上一道彩虹，彩虹橫跨天際猶如真實的橋，彷彿告訴他已通過聖靈的祖訓，認同他的獵人學校以及為族人所做的事。那高大壯麗的彩虹橋，讓阿雄更堅定自己的想法。

儘管他選擇的路途很艱辛，阿雄仍然堅定地說：「我不會忘記身為泰雅族獵人的責任，我要繼續傳承下去。」❖



阿雄展現射箭的技巧。



獵人學校以山林為教室，教導射箭、砍材生火、生存技能等獵人知識。

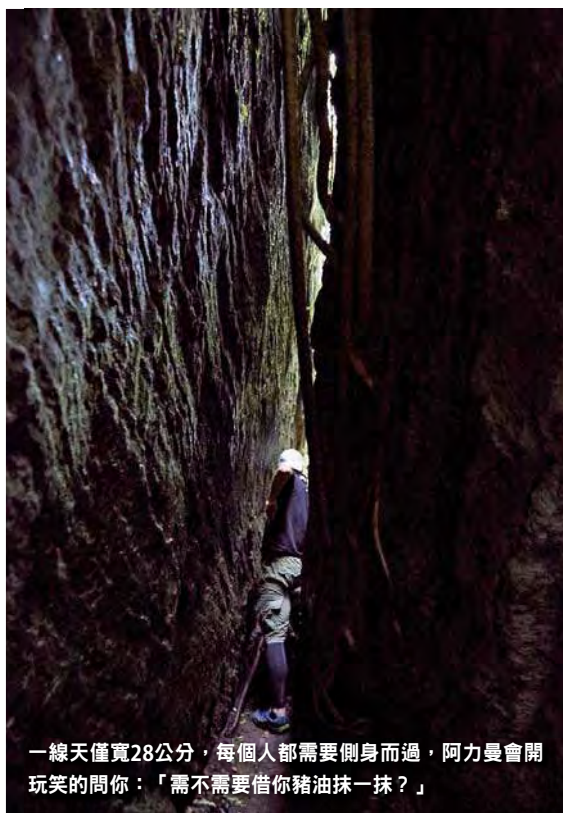
從土地開始

鸞山森林文化博物館

文／梁雯晶 圖／張方宇 採訪協助／鸞山森林文化博物館、阿力曼

跨過鹿野溪，沿著197線道一路蜿蜒上山，
來到了都蘭山麓下的鸞山，
這裡的土地肥沃飽滿，森林蓊鬱，
如母親般環抱著布農族人，
「sazasa」是族人給予這裡的名字，
意指「甘蔗會長很高，動物會很活躍，
人會長很高的一塊地方」。
如同族人所期盼的，
他們在這裡辛勤狩獵、種植小米、築起家園，
與土地生活著。

從鸞山眺望鹿野高臺。



走進森林中，茂密的楠木與榕樹遮蔽了天際線，周遭蔓生的植物橫互在很難稱之為路的半「路」中——盤根錯結的樹根，45度傾斜的坡度、高低落差30多公分的臺階，大人們走得腳軟顛簸，手腳並用，崙山國小小朋友卻興奮地如履平地跑上跳下，在他們眼裡，這裡是最好玩的秘密樂園。

穿過寬度僅有28公分的一線天，兩層樓高的大樹矗立眼前，攀爬纏繞石壁的樹根而上，然後沿著45度坡度的溼滑泥土地俯衝下去，刺激度不比大怒神遜色。這裡沒有刺激的雲霄飛車、眩目的電動遊樂設施，但卻是我們可以用雙手接觸濕潤的土地、嗅聞泥土的芳香、呼吸森林空氣，以雙腳走踏的真實遊樂園。

「這裡就是我們的迪斯奈樂園啊！」身材矮小精壯，穿著雨鞋，腰間帶著一把布農族獵人佩刀的阿力曼笑著說。

會走路的樹

布農族人從南投越過崇山峻嶺，來到了海拔1,000公尺高的臺東內本鹿居住。日治時期，日本人為了征服強悍善戰的布農族，屢次與內本鹿布農族人發生衝突，並將其遷往山下，遠離中央山脈及內本鹿祖居地。族人被迫來到了低海拔的鸞山，發現此處土地肥沃，樹木成林，白榕的氣根由母樹長出後向周圍的土地蔓延，落地便又長出分株，不斷向四周延伸，連綿的枝桠在空中織起綿密的網絡，懷抱著來到這塊土地的人們。



1	2	3
4	5	
6	7	8

圖1：阿力曼嗅聞sazasa 肥沃的黑泥土。

圖2：花蓮崙山國小的小朋友來到鸞山森林文化博物館，興奮的如同來到樂園。

圖3：阿力曼要大家圍成一個圓圈，低吟布農族的八部合音後，合力為鸞山種下一顆樹。

圖4：阿力曼買下土地後，第一件事就是築蓋媽媽屋。

圖5：來到鸞山森林文化博物館的遊客，都需要帶一瓶米酒、一包檳榔，作為布農族祖靈的見面禮。

圖6：學習尊重、生活倫理，是來到森林文化博物館的重要課程之一，午餐時小孩幫大人盛飯、先生幫太太盛飯、學生幫老師盛飯。

圖7：中午的風味午餐，都是族人一早4點起來砍材燒火準備而成，食物美味好吃，不加任何化學調味料。

圖8：午餐結束後，開始擣小米麻糬，小朋友吃得亦樂乎。

布農族的祖先來到這塊土地，驚異如此奇特的樹景，蔓生的樹根猶如長了腳的樹，稱其為「會走路的樹」。幾百年來族人在此耕種狩獵，安居樂業，這片楠榕共生的森林深藏於都蘭山麓中，在10年前被財團相中，準備作為開發土地之用，從城市回到部落中的阿力曼，前後向銀行、親朋好友借貸近2,000萬元買下祖先的土地，至今仍背負700萬元的債務尚未清償，「我的女兒每學期交學費都是最後一個交的。」他看似雲淡風清的笑著說。

在阿力曼開朗幽默的背後，為了保存這片山林，付出了極大的努力與心血，曾經族人不諒解，一身債務不僅被銀行追著跑，家人也為了他的理想一起吃苦，堅持森林文化博物館不以「旅遊景點」的方式經營，沒有路標、廣告、官方網站、舒適平整的道路，來到這裡要自備環保碗筷，自己端飯菜，而且僅以旅客之間口耳相傳的方式事先預約參觀……如此看似困難重重、無法賺錢的方式，是阿力曼期望從「原點」出發，為部落的文化找到傳承延續的方法。

從原點出發 找回土地與人的連結

阿力曼當過記者、主持人、研究助理、族語老師，從事過社區營造、基金會、協會的工作，最後，他選擇回到了家鄉鸞山部落。

他擔任臺東大學劉炯錫教授的研究助理期間，跟隨教授到北大武山排灣族發源地做生態研究與田野調查，感受到在耄耋——凋零的狀態下，原住民族的文化快速地消逝中，進而開始思考能為自己部落的文化傳承做些什麼事。

正好這個時候財團希望買下家鄉的森林土地，阿力曼認為這是回到部落重建文化的機會，他買下土地的第一件事，就是以布農族傳統的方式築蓋「媽媽屋」，土地是連結一切事物的根源，惟有「家」存在了，才能找回土地與人的連結。

臺灣的山林生態一直是單一面向的呈現，僅有植物、動物，卻獨獨少了原住民族與文化。原住民族以山海為家，是最瞭解土地的居民，現行的政策將山林收歸國有，劃為保護區或國家公園，以保育為名，限制狩獵耕種的範圍；或者在財團的開發壓力下，原始的山林化為渡假村、觀光景點，種種因素下，導致土地與人的關係愈來愈疏離，原住民族也被迫遠離家園，「失去了土地，等同於失去根本。」阿力曼說。

學習「尊重」的課程

鸞山森林文化博物館不同於其他原住民族的文化機構，沒有任何政府的補助，讓山林保持最純粹的樣貌。阿力曼認為，政府的補助，或者發展成觀光部落，往往僅帶來一時的人潮，要找回部落的文化，惟有「由部落自己開始站起來，」他笑說：「我們沒有悲情的哲學，沒有殘障的條件，只有自己站出來說出自己的文化，才能保有主體性和尊嚴，也才能翻轉現行的部落旅遊觀光的生態。」經歷過社區營造、基金會等組織結構，阿力曼未來希望以鸞山森林文化博物館作為中心，成立沒有組織的組織——「布農生活信託」，連結分享土地的經驗，傳承文化。

阿力曼要求每位來到鸞山森林文化博物館的人，要帶一瓶米酒、一包檳榔，作為布農族祖靈的見面禮。「來到我們的地方，跟我們的祖靈打招呼，這是一種尊重。」學習「尊重」，是鸞山森林文化博物館很重要的課程——尊重原住民族文化、尊重山林大自然，只有學會了尊重，對大自然謙卑，才能與環境生態和諧共處。

「河流是有記憶的，想念的時候就會回家。」阿力曼說，山是父親，河是母親，布農族人住在山林之間，從不在河川間築屋，就是因為熟知大自然運行的道理，避免河川改道，淹沒家園。

阿力曼總說自己是「億萬富翁」，「是失憶的『億』，忘記的『忘』」他笑著補充。但在我們的眼裡，他真的是一位「億萬富翁」，傾盡個人全力所搶救下來的鸞山森林，在財團的眼裡，是價值千萬值得開發的土地資產；但在他的心中，這座森林有著比億萬更珍貴的財富——是部落文化的記憶，更是倫理尊重的價值，以及生態平衡的延續。❖



在「會走路的樹」前阿力曼以宏亮的聲音大喊，餘音在山谷間迴盪不絕。



大漢溪畔的水岸阿美 撒烏瓦知

文／黃于菁 圖／張方宇 採訪協助／撒烏瓦知部落、張進財

原本安穩地在大漢溪旁過著自給自足的生活，
政府一道拆遷命令下來，要求族人即刻遷離居住已久的家園，
一夕之間，家園、土地、記憶全部消失在瓦礫之中。
這樣的事情，真實的發生在城市邊緣的阿美族部落——撒烏瓦知身上。

阿美族族語意指「溪邊的部落」的撒烏瓦知（Sa'owac），在民國70年代，因為原鄉生存不易，一群阿美族人離開家鄉到都市討生活，在桃園大漢溪畔落腳後逐漸聚集成部落。

瓦解的部落 重建的家園

97年12月，桃園縣政府開會決議，將在大漢溪畔建造河濱公園的自行車道，要求在此居住長達30年的阿美族人搬遷。接到強制搬遷令的族人不滿政府蠻悍作風，群起抗議。為了凝聚部落意識，族人將原本名為「達魯岸」（意指農寮）的部落，正名為「撒烏瓦知」，象徵族人擁有居住在大漢溪畔的權利，並推舉張進財牧師為部落頭目，掌管部落大小事。

張進財並不是70年代隨著族人來大漢溪畔定居的成員之一，他原本只是位四處各地傳播福音的傳教士。13年前，他奉主之命來到大漢溪畔的部落傳教，最後在此退休。然而，原本將這塊土地視為自己後半人生的棲身之地的夢想，卻在政府一紙公文之下宣告破滅。

張進財帶領族人到桃園縣政府、行政院門口，拿著麥克風抗訴政府的無情與族人的遭遇。98年2月20日，族人靜坐在自家門口，試圖做最後的抵抗，但終究被政府派來驅離的警察趕出現場；怪手，就在這群族人面前，毫不留情地拆除了他們辛苦建造的家園。

雖然抗爭過後家園仍被迫拆除，望著殘破瓦解的家園，族人很快地振作起來，自立自強，就地重建家園。除了外界集資之外，部落的一板一木、一磚一瓦，都由族人自己出資搭建而成，短短4個月，98年6月20日，部落在族人共同努力下，在家園舊址隔一條路的空地上，重建了自己的家園。此次的重建，不僅象徵「撒烏瓦知部落」的重生，也代表溪畔部落生生不息。

取之於大自然的生活

居住在大漢溪畔近30年歲月，部落族人靠著食物來回憶著家鄉的滋味。雖然位居在生活機能便利的都市旁，但居住於此的阿美族人大多延續家鄉的生活記憶，每日捕魚、採野菜，過著自給自足的生活。

大漢溪潺潺流經部落，溪裡的吳郭魚、香魚、黃花魚、白魚不分四季皆可以捕撈，是部落賴以維生的重要河流。族人佇立在溪畔，用力將漁網灑向河面，待漁網沉入溪裡後，再慢慢將漁網拉起。偶爾幾次撈起黑色如同泥炭的爛泥，張進財解釋，因為大漢溪畔的土裡含有煤礦，煤土混入溪水，所以捕撈時總會順帶撈出溪水底下的烏黑煤泥，族人過去也會來此採撈煤礦，以作為生火之用。

張進財的太太將族人上午所捕撈的漁獲料理成豐盛的午餐，這些取之於山林河畔，或捕撈或採摘、種植而來的食材，成了一桌豐盛美食。桌上有著兩鍋熱騰騰鮮湯，一鍋是木鱉子湯，另一鍋是早上剛捕撈的鮮魚湯，阿美族熱愛喝湯，其愛好的程度據他們所言：「漢人若是三菜一湯，阿美族就是三湯一菜」，相較漢人喜愛加上各式材料熬燉湯頭，阿美族的湯僅用鹽巴調味，再加上香草類的野菜去魚湯的腥味。

左：張進財雖然並非跟著族人遷徙至大漢溪畔的成員，但他將後半生都奉獻在撒烏瓦知部落的重建與文化的傳承。

右：撒烏瓦知部落位於大漢溪畔，族人每天以捕魚採野菜自給自足。





1	2
3	4
6	8

圖1：張進財手拿鐮刀，採摘生長在路邊的黃藤。

圖2：張太太與友人在割芒草取心，炒熟或生食都是阿美族特愛的美味。

圖3至5：在阿美族的眼中，幾乎所有的植物都可以變成美味的菜餚食用，由左至右為刺蔥、樹豆、芒草。

圖6至7：正逢夏季箭筍盛產，族人採摘後，剝去外殼，煮成鮮甜的筍湯。

圖8：一般被視為野草的芒草，阿美族人取其心炒熟後就是一道山林美味。

對阿美族來說，除了有毒之外，幾乎沒有不能吃的植物，像是木鱉子、葛仙米藻、刺蔥、龍葵、芒草心、過貓、樹豆、輪胎茄、箭筍，這些都是山間、水田路旁隨處可見的野生植物，在族人的巧手下，一一化作美味的野菜上桌，連被一般人視為雜草的芒草，阿美族人都可以取其芒草心炒熟，或是直接生食。

來自故鄉的種子

餐桌上的野菜，皆來自於部落的菜園裡，族人由家鄉或高山上採摘而來的種子在此栽種生長。阿美族人擁有豐富的植物知識，有些野菜在路旁便可採集到，如芒草、過貓，以及下雨過後才會出現的「葛仙米藻」。

葛仙米藻，就是俗稱的「地木耳」，是一種下過雨後在未受污染的地面才會長出來的藻類，其生長條件之特殊也給它帶來一個極為詩意的名字——「情人的眼淚」。族人習慣將其做成涼拌菜，吃起來有點像海帶芽，但又多點黏稠性，非常好吃。族人們開玩笑說，只有阿美族人才知道葛仙米藻的美味，所以看到在搶吃葛仙米藻的，就知道一定是阿美族人啦！

還有一種特別的植物叫「木鱉子」，只有阿美族瞭解其美味，漢人通常只將其種子充作藥材，其他原住民族也不會食用。據說木鱉子具有清腸胃的保健功效，用來炒食或入湯都美味，張太太午餐時所煮的木鱉子湯，因為味道鮮甜中帶苦，實在好喝，一下子就被搶食精光。

另外一種名叫「刺蔥」的植物，味道豐富，如果生吃下去，麻麻涼涼的口勁留在嘴裡久久不消散。這種植物在客家人的料理也很常見，但料理方式截然不同，客家人的做法是將其搗碎後入菜，或是整片葉裹粉下去炸；阿美族則將整株葉直接放入湯內，作為調味也可以直接食用。

一株滿身是刺的植物，名叫「黃藤」。黃藤是阿美族很貴重的菜色，是客人前來時才會端上桌的美味。因為黃藤整株都帶刺，十分難採摘，張太太說，阿美族男人若想娶哪家的小姐，就要採摘黃藤去拜訪小姐的父母，一來黃藤是美味的食物，二來黃藤滿株是刺，拔摘得費上一番功夫，才能顯現出求親者的真心誠意。

逛完菜園，張進財到路邊採集野菜，只見他鐮刀一揮，路邊處處都是佳餚的材料。像是生長在水邊的過貓、到處可見的芒草、樹豆等等，張進財說，樹豆只有原住民族在吃，因為樹豆較硬，需要比較長的時間烹調，多半用來煮成湯。

午後4點多，回到部落屋前的草皮，只見張太太同友人在割除芒草取其心，外加張進財方才採集的過貓與樹豆，不花半毛錢，晚餐又有著落了，難怪張太太自豪地說：「野外求生，跟著阿美族人走是餓不死的。」

傳承原鄉文化的使命

撒烏瓦知的原鄉，來自於花蓮秀姑巒溪出海口的海岸地帶，是由花蓮玉里鎮春日里泰林部落（馬泰林Matalim）所分出的單一家族，家族中的七姊妹離開原來的部落來到都市，部分族人落腳於大漢溪旁，一磚一瓦慢慢築建家園。

即便是離開原鄉，部落族人依舊保持著原有的習俗。在家園拆毀、族人就地搭帳篷的困苦時期，他們嘗試恢復過去的「共食」文化，即使家園不見了，認同部落的記憶仍舊緊緊將他們團結在一起。

撒烏瓦知部落重建後那年所舉行的豐年祭便顯得意義重大，為了固守重建不易的家園，族人們不遠千里紛紛回部落參加祭典，感念上天的恩惠永續部落的生命，團結族人間對文化與部落的認同。

身為部落頭目的張進財，即便退休了，也半日不得閒，不時就會有國內外參訪團來參觀撒烏瓦知部落，為了讓大家更瞭解撒烏瓦知的文化，張進財每周都在部落住家為學生們開班授課。雖已74歲了，他挺起仍舊硬朗的背脊，踩踏在水岸邊田野間的步伐依然輕盈，他笑著說：「我也很想退休後過點安逸的生活，但為了傳承撒烏瓦知的文化，也只有繼續奮鬥了！」❖

1	2
3	4

圖1至4：阿美族運用與山河共處的豐富大自然的知識，變幻出一道道美味的料理上桌。

圖5：餐桌上的料理都是撒烏瓦知部落取之於山林河畔，捕撈、採摘、種植而來。



等候

獨走於文明中的 城市獵人

文／陳俞廷 圖／賴星羽、張方宇 採訪協助／AL、醫那、原住民族委員會技藝研習中心、南勢部落

夜幕掩上天際，萬籟並未因此俱寂，此起彼落在黑夜裡騷動著。
獵人戴上了頭燈，腳踩雨鞋，揹著竹簍，手拿獵槍，
坐上發財車搖晃上山，頭燈閃射出如白熾的光芒，
在黑暗的樹林中巡邏著閃爍的紅光，
獵人眼神專注，屏氣凝神，
舉起獵槍靜靜地往黑暗的遠方瞄準，安靜地等待，火花四濺的那一刻。



「狩獵」，普遍存在於各原住民族文化中，蘊含了對於族群認同、世代慣習、處世態度、信仰與價值觀等思想根基。狩獵起初源自必須性的生產行為如採集、追獵與耕種，受到社會環境、政治因素、生態保育、經濟條件、消費行為及地區發展等因素影響，時至今日，原住民族部落的狩獵行為逐漸式微，其原因不僅是狩獵不再具有既有的功能性，更是因為各種非原住民族文化的相對強勢，造成原住民族文化在生活經驗傳承上的艱難困境。

男獵女織 泰雅族傳統文化

位於臺中市和平鄉的南勢部落，地處閩南、客家與泰雅等族群分野交界，各種族群文化匯流於此，和平共存迄今，開展出具地區特殊性的多元文化樣貌。然而，南勢部落和其他原住民部落面臨的問題亦無不同，即便地處中部橫貫公路入口，坐擁豐富山林資源，依然普遍存在部落年齡老化、青年人口外移、社會資源缺乏等現象。



夜晚時分，AL大哥載著我們來到了他的獵場，瞄準獵物，按下獵槍，只見火花四射後，槍口冒出濃濃的白煙，射擊的聲響在黑夜中迴盪著。



1 圖1：受到時代文化的衝擊，南勢部落的泰雅族人多轉以種植經濟作物為生。
2
3

圖3：AL大哥拿出用鉛塊做的子彈，他們當地人又稱這些子彈為「彈珠」。

圖3：AL大哥穿著獵人標準裝備，在夜晚進山林裡打獵。

泰雅族文化向來以男獵女織聞名，在時代變遷之下，南勢部落的族人放下了獵刀與織布機，轉而栽種經濟作物，如蔬菜與水果維持生計，「獵」與「織」逐漸不見於族人的生活中。

AL大哥也曾離鄉背井至臺北擔任多年警察，返鄉之後他深感部落青年求生存不易，以及人口外移對於文化傳承所造成的影響。尤其近年在政策制定改變，以及動物保育反彈的聲浪中，原住民族的狩獵文化成為在時代中逐漸消逝的眾矢之的。

「快快出來，孩子，偷懶的雙腿，茅草纏繞而且發胖，貪戀睡眠的身軀，精靈使你發腫，出來讓我們見面。祖父備好小番刀，等待你獵回第一隻野獸，祖母備好織布機，等你編織第一件華服。」

——瓦歷斯·諾幹〈關於泰雅〉

泰雅族作家瓦歷斯·諾幹在〈關於泰雅〉一詩中，描述出族人對於尚未面世嬰孩的期許，有著傳承泰雅文化的期盼，也透露出狩獵及編織技藝於泰雅族文化中的重要性。過去研究多以泰雅族部落男獵女織的性別分工，認定其為父系社會，在既定的社會分工制度下，亦有女性不得參加男性狩獵活動的禁忌。

AL大哥表示，看待原住民族的獵織文化需要跳脫漢文化父權體制的框架，族人對於男女分工的認知著眼於「尊重不同的專業」。AL大哥舉例自己母親能擔任部落白巫師的重責便可見一斑。（註）部落在獵織文化的傳承其實並不囿於性別，且南勢部落因地理環境的關係，種族間通婚情況十分普遍，對於不同文化的接受度相當高，唯一不可改變的是對於祖靈的信仰，凡狩獵時須謹守出獵前攜帶米酒敬祖靈的儀式，祈求此趟出獵滿載與平安。

共享土地資源 尊重狩獵文化

狩獵行為及飲食文化對於族人而言，除了具有部落傳承意義之外，更體現了原住民族面對自然資源與生態環境，共生共存共榮的智慧。AL大哥表示，族人對於狩獵行為的傳承，多是有經驗者帶著有興趣的年輕人共獵，總要花上一段時間教導，不僅要熟悉氣候和環境，也必須學習瞭解動物的習性，為的是讓萬物得以休養生息，而不是如同一般人所想像的趕盡殺絕。部落裡的獵人並非只是體能與技巧上的追求，更要懂得掌握動物們的繁殖與生長期，一名夠資格的優秀獵人，甚至能夠清楚掌握野生動物的種類和數量。

「休獵是自然復原的良藥，禁忌卻是能維持自然生態平衡的藥劑，禁區更是獵物永遠的避護所。兒子，讓我們有打不完的獵物，讓禁忌成為守護自然生態的信仰，讓自然的生態能夠永遠平衡。」

——亞榮隆·撒可努《走風的人》



1	2	3
4	5	6

圖1至3：南勢部落族人示範如何製作陷阱，泰雅族獵人多利用地形地物製作小型陷阱，如以地上掉落的樹枝作為陷阱材料，再以細繩穿過樹枝末端吊掛在一旁的樹上（盡量以不砍樹木或傷害樹木的方式），使動物經過因踩踏到陷阱而被吊掛起來。

圖4至5：AL大哥展示其擁有「臺中市政府核定原住民製造、持有自製獵槍」許可的獵槍。

圖6：獵人狩獵多在晚上出發，我們搭上了AL大哥所駕駛的發財車，一路晃蕩上山。

野生動物保育法、文化資產保存法、國家公園法等法規相繼設立，將獵人們逐出長久以來的獵場，國家機器牢牢地抓住了掌控土地與自然的權力，冀望環境更美好、動物更多樣化、文化更多元，忘了環境、野生動物與文化是在漢人到來之後迅速消逝與破壞；忘了最初生長在這塊土地的主人如何以其智慧與大自然和諧共處。

AL大哥展示著手中的獵槍、魚槍、彈弓和陷阱，感嘆著野生動物的銳減及部落文化的漢化。南勢部落的獵人盡可能避免破壞生態，且善用地形地物製作陷阱，用傳承自祖先的文化細細打磨這些狩獵工具，向自然有限度地索取所需，而非貪婪索取無度，這樣的觀念，在每次帶著部落中年輕人上山打獵的過程中，他都不厭其煩地反覆教導與傳述著。

原住民族對山林資源的瞭解與認識，使其對於野生動物保育懷抱不同的看法。目前一概而論的政策幾乎等於對原住民族下達禁獵的命令，而

無針對各地區土地的利用方式及耕種方法，進行更開放與細緻的討論。

AL大哥表示特定地區有狩獵月份制定或狩獵地區劃分，一般而言狩獵僅作食用而不買賣的觀念，自古至今未曾改變，在幾乎禁獵的法規制定下，狩獵的數量、種類、時間皆受嚴格限制，喪失了傳統文化的意義，反而成為部落年輕人的興趣和娛樂，要傳承原有意義自然困難。

文化平地化和部落觀光化，放眼各縣市或地區皆然，讓原住民族的傳承面臨到前所未有的衝擊，在自然資源過度開發及社會資源分配不均之下，原住民族狩獵文化的式微與削減，相對成為首當其衝的必然結果，「城市獵人」成為部落族人口中的新身分。在不斷壓縮的生存空間之中，如何在經濟發展與文化傳承之中取得平衡，絕非僅是原住民族的責任與義務，須有賴部落內外更多人的關注與瞭解，讓土地上共享資源的每一個人皆能以不同的文化為傲。❖

註：早期部落中以祈求降福與治癒疾病為主之巫術信仰

豐盛餐桌

山海好滋味

文／詹怡慧 圖／張方宇 採訪協助／李秀嵐



滿桌豐盛的料理，來自於原住民族至山巔海湄捕獵採集所得，
是大自然的賜與，也是最新鮮的山珍海味。

依山傍海而居的阿美族人，食材取自山海和田園，男人在山裡海裡捕獵，帶回溪魚、野兔、小鳥等野味；女人則在田園裡採集，辨識出200多種可食野菜，微苦的野菜搭配男人剛捕抓回來的野味，就像阿美族人男女分工漁獵採集，互補又和諧。

「不知道為什麼，阿美族人就是喜歡吃苦。」從小生長在花蓮瑞穗的阿美族廚師李秀嵐，一面挖去輪胎苦瓜（紅茄）的種籽、一面歪著頭笑說。

阿美族是原住民族中最擅長使用野菜的族群，李秀嵐說，一般人害怕野菜的苦澀味，但其實只要與冷水一起煮開，撈起後再放入冰水中浸泡就能去澀，特殊風味反而能為餐桌菜色加分。輪胎苦瓜就是阿美族餐桌上的經典食材，外型翠綠如蕃茄，滋味甚苦，但苦後回甘，野外打獵的阿美族人常摘下幾個輪胎苦瓜，配著烤肉下肚，滋味甚好，令人吮指回味。而一般在野外常見的五節芒，不但能作為阿美族人蓋房子鋪屋頂的材料，取出中間的嫩心，用五花肉拌炒，又是一盤香氣四溢的好菜。

剛處理完五節芒的李秀嵐，在兩口爐子之間來回逡巡，一口正在煮湯、一口忙著川燙去籽的輪胎苦瓜，平時辦外燴練就的好身手盡顯無遺。廚師是家族代代傳下的職業，李秀嵐說，小時候原本想當導遊環遊世界，只學會一些足以應付的家常菜，當了媽媽後萌生進修念頭，決定準備廚藝證照考試，也接手舅舅的外燴事業「凡札來」。廚師的工作日日在爐火間揮汗穿梭，「凡札來」是阿美族語，意指為「最好的」，代代相傳的廚師職業是一份祝福，將山海給予的珍貴獵物化為最好的滋味，呈現在餐桌上。

山珍海味 部落之歌

傳統原住民料理的精神是尊重食材原味、不過度烹飪，李秀嵐延續祖先的智慧，再加入自己的創意，參加廚藝證照考試讓她認識了其他的原住民廚師，將更豐富的文化融合在料理中。帶著自創的原



李秀嵐以精湛的手藝處理滿桌豐富的食材。





1	2	3
4	5	6
7	8	9

圖1：清洗帶著黏液的蝸牛。

圖2：將新鮮芋頭梗葉洗淨。

圖3：輪胎苦瓜切片。

圖4：黃藤心是阿美族的傳統食材，除掉外身的刺後，嫩心外鬆內脆。

圖5：山棕莖的嫩芽心也是阿美族常吃的可口野菜。

圖6：李秀嵐以大鍋熬煮「五菜一湯」。

圖7：拌和涼拌輪胎的內餡。

圖8：蒜頭、生薑、辣椒爆香後再加上五節芒心與阿美族鹹豬肉拌炒，香氣四溢。

圖9：「五菜一湯」的食材融和了阿美族人豐富的山海知識。

住民風味料理出國比賽，李秀嵐成功奪下多面金牌，「山海戀」就是其中一道金牌作品，拌炒「山珍」輪胎苦瓜和「海味」干貝，想起比賽過程，李秀嵐笑說：「評審應該沒看過這種奇怪的菜吧！」新奇的食材和獨到的料理方式，讓各國評審留下深刻印象。

在花東縱谷廣袤田野中仔細尋覓可口的食材是阿美族女人的採集事業。採摘野菜時撿到野生蝸牛，就像男人追捕野兔時巧遇山豬般驚喜，李秀嵐細心地將帶著黏液的蝸

牛洗淨，放入鍋中拌炒後加水熬煮，不一會就呈現乳白色的湯頭，再加入事先處理過的野菜即成道地的雜燴野味湯，也就是阿美族的「五菜一湯」。

各種菜色的發明都是想像力的實現，也是阿美族人對於大自然知識熟稔的創意。廚房是李秀嵐的實驗室，她在廚房裡埋首創作，村落小路俯拾即是野草、獵人奔過遼闊縱谷帶回的獵物，都是排列組合的創作素材，用一道道樸素的原創美食，訴說自己的部落之歌。



五節芒炒阿美族鹹豬肉

材料：

五節芒、阿美族鹹豬肉（siraw）、蒜頭、生薑、辣椒

步驟：

1. 以滾水煮阿美族鹹豬肉，去其鹽味。
2. 將五節芒剝掉外殼，取中間的嫩心泡入水中。
3. 用冷水將五節芒心煮開，水滾後撈起冰鎮可去除苦味。
4. 蒜頭、生薑、辣椒爆香，加入五節芒心、阿美族鹹豬肉拌炒，以適量醬油、糖調味，即完成。



山海戀

材料：

輪胎苦瓜（紅茄）、干貝、蒜頭

步驟：

1. 將干貝泡於高粱中，待其泡開備用。
2. 將輪胎苦瓜切片。
3. 用冷水將輪胎苦瓜煮開，水滾後撈起冰鎮去苦味。
4. 蒜頭爆香後，放入干貝，再加入輪胎苦瓜拌炒，即完成。



五菜一湯

材料：

南瓜、輪胎苦瓜（紅茄）、龍鬚菜、芋頭梗、黃櫻麻、木鱉子葉、蝸牛

步驟：

1. 蝸牛用乾鍋快炒、處理掉部分黏液。
2. 用鹽巴略調味蝸牛，加水熬煮高湯。
3. 紅茄、南瓜、芋頭梗先下鍋煮，最後加入葉菜類，熬煮至各食材熟透即可上桌。





紐西蘭Māori族作家Witi Ihimaera接受原視專訪。

讓祖先所留下的力量繼續閃耀

認同所形塑的書寫

文/bibi 圖/全球部落誌節目提供

紐西蘭的經典電影鯨騎士，
描述一位擁有和鯨魚溝通能力的Māori族女孩
如何打破傳統成為部落領導者的故事，
紐西蘭Māori族作家Witi Ihimaera以動人的文筆寫出《鯨騎士》，
深刻地探討親情、族群認同以及傳統文化議題。

鯨騎士主要以性別議題及父權社會衝突作為故事的核心，Witi說當初只是想為自己的女兒努力挑戰傳統價值，雖然自己是來自一個父傳子的家庭，但是兩個女兒相繼出生後讓他更體會到，性別並不重要，重要的是我們要去珍惜每個人的貢獻，他說：「如果不這樣思考，很可能就會打輸這場認同戰役。」

Witi自己是由祖父母扶養長大的，他特別點出Māori族群隔代教養對於文化傳承的重要性，他說：「我試著想要表達如果我們失去了這個習慣，將會失去情感、文化、語言、價值觀傳遞的核心，在原住民族社會中，父母大多外出工作，照顧孩子的責任落到祖父母肩上，而我真心相信，如果祖父母不再照養孫子，我們的文化傳承將會就此失落。」

溯源探真實 勇於挑戰主流文化

Witi回憶當初開始想要寫Māori族故事的原因，是因為看到自己族群的故事大多是由Pakeha（歐洲裔白人）以採集到有關Māori族人的資訊為基礎來書寫，此種被他人所轉譯的故事免不了鑲嵌上其他價值體系，所以在自己的作品中，Witi開始挑戰一些既定的觀念，「我開始嘗試書寫新概念，雖然我是以英文書寫，但是我們必須要回溯到初始的Māori語樣貌，想辦法找尋特定的根源」。

以英語而非族語進行創作，當然會有語言轉譯發生錯誤的可能，但是Witi有他的理由，「紐西蘭大概只有7%的人可以說Māori語，如

時，能盡可能的如實呈現。」

決定要寫自己的故事時，Witi也曾遇到「主流文化」的批評和攻擊，但是他卻勇敢面對，因為他只想以Māori的歷史事實來寫，Witi以此勉勵臺灣的原住民族作家：「我知道要去矯正歷史並不容易，因為制高點已經被那些創造出歷史該有的樣貌的人所操控，我們的工作就是要將他們拉下來，重新拿回制高點。」

除了自己的族群 沒有其他可能

除了投身寫作之外，Witi認為原住民族除了文化之外，對於政治經濟層面的自主權更加重要，他自己曾經投入政治界中，在紐西蘭政

府部門帶起「Māori化」，創辦Māori社群、邀請各部門學Māori語，在政府單位推動英語、Māori語名稱雙標，並且將Māori禮節帶入國家慶典中，他說：「這些禮節不再被邊緣化，而是進到主流社會中，所以如果文化愈進入到主流社會，我們就愈能被看見，但是我們仍然要捍衛我們文化被使用的方式。」

Witi從未想要成為其他人，在祖父母的教育中他看到了Māori族在主流社會中的掙扎與痛苦，但是也看到自己

族群生存的力量，因此他希望臺灣的原住民族能夠認同形塑自己的文化，「我們總是將臺灣的原住民族視為我們的祖先和長輩，因此這是你們的責任，為我們保留這一切，讓祖先所留下的力量繼續在此閃耀。」❖



全球部落誌越洋連線Māori族作家Witi Ihimaera談「認同所形塑的書寫」。

果我想要讓年輕世代瞭解Māori的價值以及歷史，那我就必須以流利通俗的語言呈現給他們——也就是英文。相較於用自己的語言書寫的原住民族作家，用英文書寫的作家有更大的責任，因為他們必須要確保作品在轉譯不同語言

全球部落誌

每週五晚間21:00首播，每兩週推出一次。以國際的視野，帶您瞭解世界原住民族現況，分析不同議題，掌握時事動脈。





臺東巴布麓部落獵人於大獵祭活動中逮捕事件，引起原住民族反彈聲浪。

多一點包容 多一點理解

還原住民族狩獵權

文/bibi 圖/LiMA新聞世界節目提供

103年12月30日深夜，
正當臺東市巴布麓部落卑南族獵人在東河鄉泰源山區進行大獵祭活動過程中，
臺中成功分局偵查隊突然闖入祭典中，
並將部落的9名獵人依違反「槍砲彈藥刀械管制條例」等罪嫌，移送法辦，
突如其來的舉動讓族人錯愕，更引發一連串抗議的聲浪。

這不是第一次警方在部落進行歲時祭儀時騷擾部落，最早在民國97年知本卡大地布部落舉行大獵祭時也曾遭受到森林警察取締，當時就引來部落大反彈。而這樣的事件卻並未隨著時代與社會的進步而有所改善，衝突屢屢發生。

104年1月5日，寶桑里里長潘調志率領20多位族人前往臺東縣警察局抗議，族人在警察局前拉起白布條，高喊著警察濫權，不尊重族群祭典文化，同時向臺東縣警察局副局長李民勝遞上抗議書，除指控警方執法不當之外，也提出4項具體訴求：臺東縣警局相關失職人員道歉、查處行政責任、承諾提出具體改善、重新檢討「自製獵槍」定義。除了部落的反彈聲浪之外，原民會前後任主委孫大川及林江義更

在第一時間站出來，表達對於警方取締的措施極為不妥的抗議。

警方及檢方捍衛法令立場

面對部落的抗議聲，臺東縣警局也在第一時間出來回應，警方指出原住民族的自製獵槍口徑已經超過「槍砲彈藥刀械管制條例」所規定的容許範圍，具有強大火力。臺東地檢署主任檢察官柯怡如表示：「目前自製獵槍還是在『槍砲彈藥刀械管制條例』被規範的一環，雖然尊重『原住民族基本法』理念，在第20條中對於原住民族持有自製獵槍有特別規定，這也是考量到原住民有狩獵的傳統習俗和技藝，但是大家還是要保有一個觀念：這些槍枝仍然是在法律管控的範圍。」



1	2
3	4

圖1：族人抗議警察違法濫權。

圖2：當國家權力遇上傳統文化時，往往會發生摩擦與衝突。

圖3：警察以獵槍口徑違規事由逮捕族人。

圖4：族人群情激憤圍聚於臺東縣警察局抗議。



不分族群，各族原住民群起支持被逮捕的獵人勇士。

原住民族因為狩獵遭移送的案件在近幾年有增加趨勢，警方動輒依「槍砲彈藥刀械管制條例」、違反「野生動物保育法」、違反「森林法及國安法」來對付族人，讓依賴山林生活的族人被迫「下山」。延平鄉布農族桃源部落居民江秋香說道：「不敢上山了，因為會被抓。」過去在部落中大伙圍著烤山豬肉的風景早已不再，現在族人不再上山狩獵，現行法令及執法者的態度影響部落的傳承慣習，在祭典進行中又無端騷擾，讓原住民族傳承已久的文化在統治者強力介入下面臨凋零。

臺東大學自然科學系教授劉炯錫說：「狩獵本來就是原住民族文化的一部分，中華民國政府應該要去瞭解並尊重原住民族。」

修法是解決紛爭的救命丹

究竟警方取締的動機如何，執法態度又為何如此草率？是警方不瞭解原住民族文化呢？還是「槍砲彈藥刀械管制條例」制定不夠明確呢？

法扶基金會臺東分會律師陳采邑指出了關鍵之處：「立法院並沒有授權警政署來解釋法令內容，以102年最高法院對獵槍做無罪之判決就是

最好的例子，最高法院針對原住民族自治獵槍已經有決議出來，認為只要是供生活所需的狩獵原則都是在合法的範圍；但是警政署又在去年6月10日發布了一個牴觸最高法院見解的辦法，造成部落族人無所適從。」

臺東地檢署主任檢察官柯怡如說：「基於尊重『原住民族基本法』的精神，在相關案件中我們還是依照102年的判決的精神，然後佐以我們認知，如果符合『原住民族基本法』，我們大致上都會判決行為不罰。」

所以目前問題的癥結仍是在於警方法令宣傳的不足，以及未能統一執法步調和態度才造成衝突一再發生，最終應該朝修法方向進行，有關自製獵槍的定義應該要由立法院來處理，而不是由警政署自己解釋。執法者、部落還有中央主管機關都應認真思考法令是否還有不夠嚴謹的地方。

衝突事件的發生突顯了文化理解的差異，但也是因為這些衝突讓我們有機會來檢視現行法律不足之處，也希望這樣的事件能讓大眾理解，統治者應以更寬廣的包容及理解的態處理族群問題。❖

LiMA 新聞世界

每週五晚間21:00首播。「LiMA」是南島語族的共同語彙，即數字「5」之意。LiMA新聞世界是以原住民族主體出發的深度新聞專題節目，追蹤報導族人關切的公共議題與社會文化現象，提供政府決策及社會討論的關鍵觀點。



泰雅族 Atayal | Pawan Kongyang
南投縣 Nantou | 瑞岩部落 Mastoban



titv.ipcf.org.tw



第一次 回來部落幫忙
才中午而已
我的手 就開始刺痛
我看著我媽的背影
還很勤快在那邊拔草
然後才發現
他們兩個老人家
是這樣苦過來的
後來我就決定
我要回來部落

回家扎根
TITV 原視 16



部落大小聲邀請到了臺東縣巴布麓文化協進會理事長林娜鈴（左二）、卑南族族自治事務促進發展協會常務理事馬千里（左三）、輔仁大學法律學系副教授吳豪人（右二），以及原民會經濟發展處處長雅柏魁詠・博伊哲努（右一）至現場討論原住民族「狩獵權」的問題。

真正瞭解的尊重

捍衛原住民族狩獵文化

文／涂心怡 圖／部落大小聲節目提供

去年卑南族巴布麓部落舉辦一年一度的大獵祭，這場族人慎重舉辦的傳統祭儀，卻在大批員警的動員拘緝中，被迫中斷。各族原住民凝聚聲援，齊聲抗議，盼中央能加強基層員警的訓練，莫讓如此憾事再度發生，也希望大家不僅在口頭上尊重原住民族文化，也能進一步的深入瞭解與認識。

每年的12月底到翌年1月這段期間，是卑南族人舉行最重要祭儀——大獵祭（Mangayau）的時刻。大獵祭是卑南族最重要的傳統祭儀，其主要意涵包括：舉行晉級青年的成年禮、野外求生技能訓練、為喪家除喪、分享獵物凝聚部落的向心力，以及迎接全新一年的到來。

大獵祭對卑南族人的重要性，就如同過年之於漢人，因此相當受到族人的重視，每逢大獵祭來臨，旅外四散的族人會不遠千里返回部落，一同參與祭典。

祭典將至之前，部落長老致電發函通知旅外的族人歸來，村中的婦女與勇士們則抱持著慎重的態度籌備前置作業。因為傳統祭儀中有打獵的行為，他們也遵守現行法令，向當地主管機關以部落名義申請合法狩獵活動、登記合法槍枝及狩獵的物種數目。

當主管機關核准通過後，隨著族人歸來，大獵祭如期展開。

被迫中斷的祭儀

12月30日當天，部落勇士們依習俗上山狩獵，婦女則在家編織花環、製作糯米粿，等著隔天中午迎接上山狩獵的族人與家人。

「在部落的我們當時還不知道，那天晚上勇士們已經被警察圍捕抓走了。」巴布麓文化協進會理事長林娜玲想起那天，說話的聲音還有些顫抖。

那天夜裡11點，部落獵團在合法登記的獵場狩獵時，突然一陣紅藍相間的閃光照亮黑夜中的獵場，大家抬頭一看，只見眼前出現3輛警車，10位員警表情嚴肅的朝著他們走來，以違反「槍枝彈藥刀械管制條例」及「野生動物保育法」逮捕部落族人共9人。

翌日清晨，其中4位族人因未持槍被轉為證人後釋放，但其他5名持槍的族人，無論所持的槍枝有沒有登記在冊，都要被移送法辦。雖然最終被起訴的僅有5人，但全體族人共進退，沒有人先行回部落，也沒有任何一個人將訊息傳回去，就怕族人擔心。

「31日原本是預計下午1點回來，按照往年模式，他們會在下山前先電話告知部落，可是過了中午卻一點消息都沒有。」林娜玲與部落族人等得焦心，於是主動打電話聯絡，「他們怕我們擔心，告訴我們，說是因為今年獵物太重，會晚一點。」

所有人不疑有他，一直耐心等到午後4點，備妥的食物，涼了就熱，反覆熱了幾次飯菜才見族人們歸來，然而他們臉上沒有驕傲、肩上沒有獵物，甚至還少了5個人沒有回來！

「當時我們一聽到有5個人被拘留在警察局，整個部落的人都慌了，完全不知道該如何是好。」林娜玲無奈的說，一年一度的大獵祭整個被迫中斷，焦急的族人再也無心「過新年」了。

林娜玲解釋，待族人回來進行一連串祭儀後，原本還有一個最重要的除喪儀式。去年也是喪家的林娜玲說，除喪是卑南族特

有的一項祭儀，代表部落成員為喪家祛除哀傷，迎接新生活，「族人以歌曲將這些喪家的人帶出家門，迎回部落，隔離眼淚，除喪儀式後，喪家才可以改換盛裝、頭戴花環參加歌舞活動，重新加入部落的正常生活。」

然而，一場突如其來的逮捕行動，讓這一切都亂了套也變了調。

各部落齊聲支援抗議

事情發生不久，鄰近的卑南族部落紛紛前來關心，甚至連排灣族以及阿美族人都在第一時間趕來協助幫忙，大家臉上都有相同的不解：「為什麼已經合法申請通過了，還會被抓？」

員警以違反「槍枝彈藥刀械管制條例」及「野生動物保育法」逮捕族人，然而以原住民族基本法第19條所述，原住民族得以在地區內依法從事獵捕野生動物、採集野生植物及菌類、採取礦物與土石、利用水資源等非營利行為。



來賓對於原住民族狩獵權遭受國家公權力干預的問題，紛紛發表看法與意見。

- 你們好野蠻，現代社會哪需要靠狩獵來維持生活
- 不會用弓箭喔？貪小便宜的種族
- 要強調與眾不同的打獵文化，就別拿強調公平的補助款
- 為什麼要用火器？不會用冷兵器嗎？丟你們祖靈的臉
- 不要用傳統當理由行擁槍特權之實好嗎？
- 拿弓箭啊，未來給你拿雷射槍參加祭典，這樣能看嗎？
- 都用現代武器去山上破壞生態，濫殺保育類動物
- 你們原住民按照規定好好申請就不會被警察抓

摘自「批踢踢實業坊-BBS」論壇網站

「文化的存在就是原住民的存在，原住民沒有打獵，就等於文化不存在；否定他們的文化，就等於是在否定這群人的存在。」

「即使有法令保障、也通過合法申請，甚至在民國90年代，有關原住民用槍問題也已經修法除罪化，但是警察不斷去騷擾、檢察官起訴的事件還是不斷發生。」輔仁大學法律學系副教授吳豪人說。

事件發生後，原住民族委員會在第一時間發送新聞稿並表達關心，迅速召集相關單位，包含法務部、內政部警政署、農委會林務局以及卑南族人代表，進行一場長達3個多小時的會議，呼籲執法時要尊重原住民族文化，並建立共存共榮的族群關係。會議結束後，警政署也同意，爾後會就執行查緝手段，進行檢討調整，並加強基層員警的教育訓練。

然而族人仍然心存疑慮，卑南族民族自治事務促進發展協會常務理事馬千里沈痛的代表族人向警界呼籲：「不管政令再怎麼修改，正因為基層員警對原住民族狩獵權益認知不足，才會造成類似事件不斷在各部落發生，原住民族總是要常常跑法院、進警局，無論是消極面或是積極面，警政署難責其咎。」

破壞神聖祭儀對卑南族人無疑是一大打擊，

但這次的事件，也讓各部族之間凝聚團結起來，104年2月，正當農曆新年一過，9族18個部落，約300位原住民，不分你我群聚在巴布麓部落，齊聲聲援被剝奪狩獵權的卑南族，共同表達對警方的不滿。為了展現族人爭取文化權的決心，他們對空鳴槍、燃放狼煙，希望政府正視原住民族狩獵文化的問題。

尊重應包含瞭解

吳豪人以聯合國對原住民的存在價值的定義提出結語，「文化的存在就是原住民的存在，原住民沒有打獵，就等於文化不存在；否定他們的文化，就等於是在否定這群人的存在。」

至今，仍有許多人對原住民族狩獵這件事情感到存疑，「從狩獵、採集到漁獲，全世界的原住民族都表現出對大自然的尊重，不會取得超乎所要的數量，比一般人更合乎保育與環保的觀念。」

吳豪人最後的一句話，更道出所有原住民族人心中最大的痛：「很多主流文化對少數文化都說尊重，但他們的尊重都不包含瞭解。」❖

部落大小聲

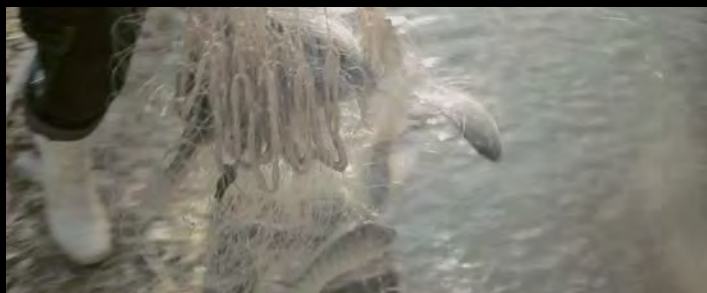
每週六晚間19:30-21:00播出。討論的議題以原住民族主體出發，包括教育文化、經濟產業、青年發展、婦女議題、衛生醫療與交通建設等。透過多方討論，建立政府機關、專家學者、一般社會以及原住民族相互對話的機制，落實原視關懷弱勢、服務大眾、照顧小眾的精神。



排灣族 paiwan | Cudjuy Lovaniyau
台東縣 Taitung | 安朔部落 Qaljungic



titv.ipcf.org.tw



那種感覺 是一種很溫暖的感覺
有土壤的味道 她的汗水味

記得小時候
vuvu常常帶我們去田裡種菜
我們小朋友就在那邊挖土

看到vuvu留下來的
這塊土地
我一定會堅持
讓這個感覺 延傳到我們的下一代

回家
扎根
TITV
原視 16

省思 原住民族狩獵

文／林益仁（臺北醫學大學醫學人文研究所所長）

原住民狩獵行不行？這是一個社會爭論不休但也亟待解決的議題。可惜的是，嘗試以「行」或「不行」的單純是非題解答，而不探討其背後成立的條件，正是問題的根源所在。

原住民狩獵有必要回到其文化的內涵與變遷的歷程來思考。相當程度上，狩獵幾乎是所有人類文明演進的必要過程之一，從獵物的動物性蛋白質提供、狩獵維生技術的發明、家庭生計的維繫、食物供應者在其他社會成員中的地位、人對自然的認識與知識、甚至對於生命的意義以及價值觀的形成，它都扮演著重要的媒介角色。同時值得注意的是，狩獵文化的意涵也會隨著社會變遷的情境而有所改變，特別是當人類文明演進到農業與工業時代之後。

狩獵，因為社會變遷的影響或轉為隱性並非某個民族（例如原住民族）的專利，亦不是古老過時的活動。例如在英國，獵狐從16世紀以來就一直代表鄉村田園文化與貴族階級的運動傳統，這種活動一直延續到2005年才因動物保護人士的抗爭，在冗長的國會辯論與立法下禁止。但即便如此，仍有許多國家維持合法狩獵的規定。

所以，原住民族的狩獵跟其他的狩獵型態（

如以上所舉英國的獵狐）一樣，都有其文化的背景，也受到社會變遷的影響而正轉變之中。不僅如此，它更受到現代國家法律規範的限制、當代原住民族運動的思潮，以及各種不同社會團體正反不一意見的影響與激化。就臺灣的情況而言，原住民狩獵是受到法律嚴格管制的。同時，某些保育團體、宗教團體與動物保護團體對於原住民狩獵一直以來更是採取負面的看法。但無論如何，狩獵文化卻是當代原住民族運動的重要內涵，其背後確實不僅止於狩獵行為與獵物本身，更深入獵場與傳統領域等關鍵性的土地正義議題。所以，這些都是狩獵爭端層出不窮的結構性因素。

目前在報章媒體上，這些爭端的報導大致可分成以下幾種類型：1.警方依不同法令規定取締原住民獵人；2.在傳統節慶時舉行狩獵活動與警方引發的衝突；3.狩獵活動觀光商業化所引發其他社會團體的抗議；4.原住民狩獵時發生自己人誤射的意外事件。

持平而論，國家的法令對於原住民狩獵文化的理解，實在不足，例如這些政府單位的執法總是將原本應該是一整套完整的狩獵文化與行為分

關於林益仁

英國倫敦大學地理學系哲學博士，
現任臺北醫學大學醫學人文研究所所長，
生態人文研究者，研究專長為南島國家與民族議題、
南島民族與文化變遷、環境生態與永續發展、
醫學人文專題、生態學與醫學專題等。



解為「是否在禁獵的地點？」、「使用什麼獵具？」、以及「是否獵殺保育類動物？」等現行法律所規範的問題。原本一個訓練有素的獵人對於山間獵物與生活環境的生態知識、捕捉甚至與獵物搏鬥的技術、狩獵禁忌與分享獵物予族人的社會規範、以及連結在這些知識與規範背後的價值觀，傳統上自成一個整體且賞罰有度的狩獵文化體系，然而在不同的行政單位透過不同的法律規範，例如：國家公園法、槍砲彈藥刀械管制條例、以及野生動物法等分別管制甚或禁止原住民狩獵的行為之後，原住民獵人的社會地位淪落為像是罪犯的位階，而且動則得咎，寸步難行。不瞭解原住民文化的國家法令對於原住民狩獵的傷害，其實還不是在個別的原住民獵人本身，其嚴重程度是傷害了整個狩獵的行為規範與文化。

反觀，國家縱然通過了許多法令規範，意圖管理這些所謂「非法行為」，但卻因臺灣的山區陡峭曲折，管理相當不易。以目前政府人力資源拮据有限的情況下，執行的效率往往是事倍功半。結果是，意圖狩獵的原住民仍然可以在山間遂行打獵的活動。但不同的是，因

法令所限，絕大多數的獵人僅能在警力的眼目之外，暗自小心地狩獵，這其實對於前面所提到的傳統狩獵文化在行為的規範上是相當不利的。例如，幾乎所有的原住民狩獵都有獵場的概念，但在目前這種政府壓抑下暗地裡狩獵的情況，傳統獵人已經越來越少有適當的場合可以傳遞獵場概念與狩獵倫理的知識。此外原住民狩獵，在強勢的文化與觀光推波助瀾下走向商業化、庸俗化、休閒化以及個人化的趨勢，逐漸失去原本狩獵文化的深刻內涵。這是不是媒體上報導累積更多非原住民社會團體的反對，甚至越來越多誤傷事件的原因？相當值得原住民部落進一步觀察與內省。

本文對於原住民狩獵的態度，採取的是一種條件式的支持。原住民狩獵原本具備豐富的生態知識、倫理規範與文化內涵，這些部分其實是可以補足現行法令缺憾的地方。但筆者同時也擔心，一旦這些深刻的知識與文化內涵，無法在當代社會重構成一個完整的論述與行動，反而被庸俗的商業機制或者個人化的休閒模式取代，恐怕如今的爭議將會持續不休，沒有寧日。❖

'aledet 美味阿樂樂滋

飛翔的島嶼 回家的滋味

文／梁雯晶

圖／張方宇、'aledet 美味阿樂樂滋節目提供

採訪協助／'aledet 美味阿樂樂滋節目團隊、漂流木民宿、馬鞍藤民宿

你記憶中來自家鄉土地的食物滋味是什麼？

「'aledet」（阿樂樂滋），阿美族語中形容食物打到心裡的味道、說不出來的美味之意，品嚐一口來自土地的食物，一句「'aledet！」是最由衷的讚嘆。原視新型態美食文化節目「'aledet 美味阿樂樂滋」，讓來自阿美族的型男主廚陳耀忠帶領觀眾走進部落中，用最貼近土地的食材，烹調出美味的料理，看見部落文化的脈絡。

跟隨「'aledet 美味阿樂樂滋」節目團隊來到了蘭嶼，這是一座距離臺東30公里，每天僅有7班飛機、2班船班，對於臺灣有些遙遠與陌生的島嶼。踏上開元港，厚重的烏雲遮掩了日頭，強勁的西南風仍不停地吹，正值四月天，灘頭上排放著一艘艘拼板舟，等待海相轉好的時候出船捕飛魚，按照達悟族特有的夜曆日程，飛魚季進入夜間捕捉的時期。



東清灣灘頭上擺放著一艘艘準備夜捕飛魚的拼板舟。



飛魚的魚骨、魚頭及魚尾掛在家家戶戶門前的竹竿上，是飛魚祭時期蘭嶼常見的風景。



阿美族廚師陳耀忠出身於阿美族港口部落，穿上潛水衣，往大海裡縱身一跳，自「冰箱」中撈捕出最新鮮的食材。

看見蘭嶼人生活的一天

你對於蘭嶼的印象是什麼？藍海壯闊的飛魚季、達悟族男人穿著丁字褲抬著大船下水、女人甩跳頭髮舞……揮別這些壯麗的印象，導演惠武說：「這集『飛翔的島嶼』，希望卸下大家原有對於蘭嶼的想像，藉由耀忠跟謝爸一家人相處的過程，讓大家看到真正蘭嶼人的一天是如何生活。」

男人捕飛魚，女人採水芋，是達悟族人千百年來的傳統生活，每年國曆約2月底至7月間，飛魚隨著黑潮一路北上洄游，來到蘭嶼海域附近，達悟族人認為飛魚洄游是上天的恩賜，帶給族人溫飽，飛魚季也建構出達悟族人的生活、宇宙、信仰觀念，形成獨特的飛魚文化。

製作人碧德格·拿告表示，美味阿樂樂滋希望以「飲食」找尋原住民族的文化脈絡，以及發展產業的可能性。文化來自於生活的底蘊，原住民族的食物除了果腹以外，其實蘊藏了深厚的文化知識，以及與大自然和諧共處的智慧。本集美味阿樂樂滋從蘭嶼人最熟悉的兩樣食材出發——飛魚與水芋，讓阿美族廚師陳耀忠回到蘭嶼，運用在地食材結合創新的料理方法，重新發現島嶼的飲食文化。

- | | |
|---|---|
| 1 | 圖1：謝爸開心的摟著謝媽，展示出海捕捉到的飛魚。 |
| 3 | |
| 2 | 圖2：達悟族人以水芋地瓜為主食，島嶼上處處可見水芋田。 |
| 4 | |
| | 圖4：謝媽跟瑤弟帶著陳耀忠至水芋田採水芋。 |
| | 圖5：陳耀忠指導蘭嶼高中的學生，運用創意結合傳統食材，翻轉出不一樣的創意料理。 |



循著文化脈絡 找尋在地食材

陳耀忠來自花蓮港口部落，一身古銅黝黑的皮膚，帶著豪爽的笑容，沒有頭帶高帽子、繫紅領巾、身穿整齊白衣的廚師裝扮，更多的時候他比較喜歡打著赤膊做菜，甚至跟蘭嶼路邊的山羊「咩」來「咩」去地互相對話。來自東海岸的他，是臺灣最特異獨行的「廚師」，阿美族是最會運用野菜の民族，部落的養分也給予他豐富的自然知識，加上無限奔放的料理點子，以及親自上山下海採撈而來的食材，在在讓陳耀忠的料理除了美味之外，更多了一份來自土地的深深情感。

陳耀忠曾經多次到訪蘭嶼，在住宿的機緣下，結識了熱情的謝爸（先·心郎）謝媽（席嬭·心郎）與瑤弟一家人，他將一樣豪爽開朗的謝爸與謝媽視同自己的乾爸、乾媽，而每次回到蘭嶼就如同回家一般。

瘦小但身材精實的謝爸是捕飛魚的好手，也是野銀村中目前「最年輕」會製造拼板舟的人，夜晚跟著謝爸去捕飛魚，即便海相不佳，但他仍然身手矯健地唰唰兩下撈到飛魚，展現大海男兒的氣魄。在達悟族人的觀念中，不會抓飛魚的男人娶不到老婆，不會種水芋田的女人無法出嫁，嚴謹的分工方式支撐整個達悟族社會制度。

達悟族婦女為了感謝男人出海捕飛魚的辛勞，在家做芋頭糕慰勞帶著魚獲回來的男人。謝媽到水芋田中掘出肥美的芋頭，將肥豬肉經小火炙燒後滴出豬油，依照傳統的習俗第一滴豬油須滴在桌面上，然後和進芋頭泥拌攪，完成綿密可口的芋頭糕，最後，再依照傳統將剩下的豬油抹在頭髮上。

島嶼的味道 以食物記憶土地的芬芳

陳耀忠在廚房裡揮著汗，專注的甩動鍋鏟，變幻出一道道美味料理上桌：水木耳炒蛋、飛魚乾炒野菜……菜餚的食材來自前天夜裡謝爸出海捕的飛魚、陳耀忠與瑤弟一早至部落附近採集的十數種野菜、包括蘭嶼路邊隨處可見的林投果、養在海石頭上的水木耳，以及謝媽製作的傳統芋頭糕。

大功告成後，陳耀忠開心的喊：「爸爸，媽媽吃飯囉！」

對於陳耀忠而言，這是一趟「回家煮飯」的旅程，除了探訪謝爸謝媽以外，他也回到曾經來訪過的蘭嶼高中，為學生示範創意料理課程，告訴這些年輕的達悟子弟，如何運用島嶼上原有的食材，翻轉出不一樣的創意，讓傳統文化結合現代的創新，激盪出不同的火花。

文化的根源來自於土地，長久以來，原住民族利用周遭的自然資源孕育出獨特的生活文化，無論採集、捕魚、打獵，都是取之於大自然的資源，在這些山珍海味背後，是祖先和大自然共處的智慧所蘊釀出來的飲食滋味。



1	3
2	
4	5

圖1至3：謝爸以達悟族的傳統方法處理飛魚，先去除魚鱗、對半剖開，清除內臟及魚眼，外部劃三刀，內部劃兩刀，抹上鹽巴後即可日曬風乾，風乾後再以煙燻的方式保存。

圖4至5：陳耀忠以蘭嶼在地的食材，加入創意，烹調出色香味俱全的料理。

餐桌的料理不僅是陳耀忠將傳統食材賦與創新料理方法的創意料理，更是來自島嶼土地的食材，由「家人」所共同採集完成的。惠武導演喊「卡」了以後，謝爸謝媽熱情地招呼在場的工作人員一起圍上來搶食滿桌美味料理，謝爸說：「來到這裡不要客氣，跟耀忠一樣，大家都是一家人！」

滿桌豐盛的料理經過唇齒舌尖化作滋味入腹，那是來自家鄉土地的芬芳，人情溫暖所灌溉出來的香醇，從土地到餐桌，將會成為記憶的味道永久貯藏。❖

'aledet 美味阿樂樂滋

全新型態的美食文化節目，循著族群文化的脈絡，找尋在地食材，跟著阿美族廚師陳耀忠探訪各地原住民族，融合創新料理方法，在傳統食材中發掘來自土地的美味。（播出資訊請查詢原視官方網站）





你今天掛哪一科？

居家療護知識站—— Malu su好健康診所

文／李瑞娟 圖／Malu su好健康診所節目提供



「Malu su好健康診所」以全新節目型態的方式製作播出，活潑大方的阿仍仍擔任主持人，幫族人解答看病的疑惑。

本季新推出的醫療資訊類節目「Malu su好健康診所」，以「打破坊間迷思，傳遞正確健康訊息」為宗旨，希望觀眾能從節目中獲得自我診斷與居家療護的方法。



1 | 2 | 4
3

圖1至3：Malu su好健康診所節目團隊腦力激盪討論出各式各樣的健康議題。

圖4：節目劇組感情非常融洽，彼此相互腦力激盪，給予觀眾更精彩節目內容。

「有」時候在家裡，突然肚子痛又嘔吐，臨時卻不知道要掛哪一科，而且原住民大多住在比較偏遠的地方，幾乎都是直接去當地衛生所看醫生，所以希望族人在看完我們節目後，就能找對醫師掛對號，讓生活變得更方便。」製作人黃心惠Suyan Upah直接點明節目製作的初衷。

族人醫師把關內容 美女歌手主持加分

節目邀請康孝明醫師擔任醫療顧問，「他是苗栗縣泰安鄉衛生所主任，也是臺灣原住民醫學會常務理事，相當瞭解偏遠地區基層醫療資源不足的情形，所以深知在第一線醫療工作的衛生所會遇到的狀況，和病人會問的問題，我們節目腳本要出去

前，都會先給他過目。」Suyan Upah對康醫師感謝溢於言表。

除此之外，製作單位也邀請第15屆金曲獎最佳重唱組合獎的阿仍仍（阿爆）擔任主持人，Suyan Upah對她十分稱許：「她是排灣族女孩，也是國立臺北護理健康大學畢業的高材生，有中、西醫療臨床護理的實務經驗，口條相當好，訪問時會用比較淺顯、生活化的方式跟來賓進行訪談。」阿仍仍在首播時展現專業又親和的一面，成功擄獲了長輩們的心，她自己雀躍地在臉書上分享：「一直想要主持健康節目的願望成真了！」

主題明確布景明亮 營造健康節目風格

輕快的音樂節奏、詼諧的輕鬆對

談和明確主題的布景，都為「Malu su好健康診所」帶來不同的風貌。新一季的內容也不同于先前的企畫，「我們這一季規劃了13集內容，用科別來包裝題目，例如第1集先教大家如何掛號、如何跟醫師說明病徵、再配合虛擬情況演出一般人在看醫生時會產生的疑問。」Suyan Upah表示，「每一集都會有『網路迷思』單元，因為現在網路醫療文一堆，很多都跟廣告藥品有關係，但是觀眾通常不知道如何分辨真假，所以藉由節目幫觀眾釐清正確的醫療常識，希望大家不要誤信這些迷思。」

節目內容充實豐富，透過自我檢測和專家建議，讓家中的長輩能更清楚自身的身體狀況。「我們的主題設定以中高齡觀眾層的需求為主，都是45歲以上年紀的人容易遇到的問題。像有一集以『牙科』為主題，我才知道早上起床先刷牙是錯誤的觀念，」Suyan Upah解釋，「原來刷牙應該是吃完東西後再刷才是正確的。所以我們也在節目裡準備牙刷，請醫師指導、來賓示範如何正確刷牙。」

趣味知識談諧對談 原生作物食療保健

節目裡還有很多關於女性們津津樂道的話題，包括：穿有鋼絲的胸罩是否會增加罹患乳癌的機率？壓力太重會不會使更年期提早到達？皮膚癢腫痛，擦藥就好嗎？Suyan Upah笑著說：「我們常常腦力激盪，劇組的感情都很融洽，所以節目錄製起來歡笑連連。」

問到「Malu su好健康診所」未來的目標，「我希望未來能到每個衛生所訪問，貼近族人，更瞭解當地人的健康狀況；或是朝著預防醫學的趨勢走，例如族人們當地的原生作物有哪些？舉例來說紅藜生長在屏東、臺東與花蓮地區，當地人會把它跟稻米一起煮，或是釀造小米酒；而這種作物的營養價



Malu su好健康診所每集規劃不同的健康主題，邀請特別來賓，一起打破坊間迷思，建立自我健康照護的觀念。

值非常高，蛋白質是稻米的2倍、膳食纖維是燕麥的3倍，所以如何善用當地的原生作物，教導觀眾以食物來保健身體，也是節目未來的目標。」

Malu su 健康一夏！

「我們節目還有一個最實用的單元，叫做『健保小資訊』，因為有很多族人不清楚健保方面享有的權利，所以特地蒐集相關資訊分享給觀眾朋友。例如：去看病還可以申請交通補助費，每個人一年可以申請10次！類似這樣的訊息。」如此精彩的節目，每週二晚上9點，務必鎖定「Malu su好健康診所」，Malu su，一起來健康一夏喔！

Malu su 好健康診所

每週二晚上21:00播出。大家都有去醫院看病的經驗，但是你們知道身體不舒服時，要掛哪一科？Malu su好健康診所要跟大家分享，如何正確瞭解自己的身體狀況，檢視自我生活，擁有健康的身體。

MALU SU
好健康診所



titv.ipcf.org.tw

排灣族 paiwan | Aljenljeng Tjatjaljuvy



這一兩年我開始學習唱母語歌
我發覺
當我們開始唱自己的歌的時候
就是走在回家的路上

回家扎根
TITV 原視 16

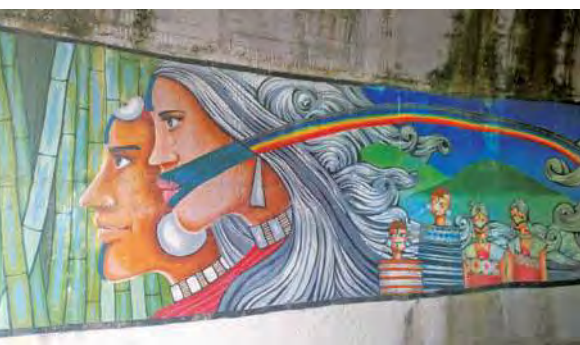
留下藝術的探勘紀錄

Masalele

藝術地圖第2季

文／吳淑華、樂諾斯 圖／Masalele藝術地圖節目提供

「Masalele」是魯凱族語中漂亮、美好、美麗的意思；而「地圖」強調地形地貌的探勘，寓有真實紀錄藝術面貌之意。最新一季的「Masalele藝術地圖」，持續以「地圖」的概念，用影像紀錄原住民藝術家的當下動態，並探訪其創作方式、美感思維以及創作環境，真實呈現每位藝術家的創作世界，紀錄臺灣藝文界最動人卻鮮為人知的藝術面貌。



米路哈勇擅長用色塊與畫面分割的方式表現泰雅族的神話故事與圖騰。



米路哈勇的學生引領工作團隊走山路到達米路哈勇的新家，展現原住民族與土地相連的生活。

1998年臺灣第一本訪談原住民藝術家的書籍問世——《搖滾祖靈系列：臺灣原住民藝術家群像》，當時在缺乏原住民媒體環境下，完成了20個月的訪談紀錄，見證了臺灣文化歷史跨世紀的演變歷程，成為當今珍貴的藝術史料。該書訪談當時原住民新生代藝術工作者，正值青壯本色，揮灑著對藝術的熱情，而今已成為中生代，晉身原住民現代藝術的領頭者。20年後，原視「Masalele藝術地圖」的製作，同樣記錄著正在發生的藝術脈動，不過，此時的創作群、藝術環境已有了變化。1970年代出生的藝術群逐漸邁入成熟之際，1990年代後出生的新生代已然登場，在全球化時代的衝擊下，他們如何反芻自己的文化，內化、融合外來的資訊與本身文化的衝突，造就時代的意義，成為藝術地圖上獨特的地形地貌，這便是此節目的製作目的。

米路哈勇 實踐大自然和諧共存

節目製作人陳衍伶對於米路哈勇的拍攝過程印象深刻，採訪前得知他剛搬家至山林之中，當天就由米路哈勇的學生引領節目團隊前往。泰雅族的米路哈勇，擅長以泰雅族的神話故事為題材，融入桃園復興鄉的老家、菜園、大片竹林為背景；畫面上線條與色塊堆疊交織的形式，錯置人物與時空的關係，其實是米路哈勇對於泰雅族在大自然中生生不息、傳承繁衍的精神實踐。

米路哈勇表示，他是學生的藝術老師，學生是他的生活導師，學生長期與山為舞，比他還知道新家附近的環境與生態，因此由學生帶大家認識這座山。陳衍伶回憶：「我們走的路是不像是人走的路，羊腸小徑、高高低低，60度的斜坡

對學生來說輕鬆的像溜滑梯一樣，邊走邊玩，我們大人卻走得上氣不接下氣，幾個小時的山路下來疲累不已，學生卻輕鬆以對，因為對他們來說，這就是生活的一部分。」米路哈勇的繪畫表達出祖先的生活智慧，真實生活遵循泰雅族的習俗規範「ga-ga」，與大自然和諧共存，隨著天地萬物自然的節奏，平衡而健全地生活著，實踐泰雅族精神與文化傳統。

范志明 用一把吉他救部落

近10多年來臺東都蘭形成東海岸原住民當代藝術與生活美學的場域，凝聚許多藝術創作者，阿美族的范志明則是這藝術群中，兼具手藝及音藝的創作者。從小就想要擁有一只吉他的范志明，2012年終於首次發表了「大洪水傳說：風災紀念手工琴」作品，並成立漂流木手工琴品牌TalaLuki，而這件作品入圍第1屆Pulima藝術獎，當時范志明還用這把貝斯在開展晚會中表演，讓人為之驚艷。

這把琴以漂流木、廢棄的空罐頭及釣魚線手工製作，承載著范志明許多的創作意念，他以阿美族大洪水傳說故事，陳述人們的貪婪，用樂器來紀念八八風災，用音樂來傳揚美好。范志明認為坊間的吉他都是用進口的木材，但其實臺灣有不少好的木材也適



不舞·阿古亞那以來吉部落的代表動物山豬為創作的主要圖騰。

合做吉他，像是楠木、櫟木等臺灣原生種樹，不同的木質所呈現的音感及觸感也不同，更具與土地連結的意義。去年，范志明獲得「Keep walking夢想資助計畫」，他說要用一把吉他救部落，讓製作手工琴所需的人力為部落帶來工作機會，為部落經濟注入源頭活水，讓人口外流、隔代教養等社會問題得以紓緩。他的吉他夢，不僅是藝術實踐，更成為協助復興地方產業的一股力量。

不舞 把土石流當畫布

鄒族的不舞·阿古亞那，以山豬為題材，創作出不少繪畫、木雕，並延伸繪本、生活小物。不舞說山豬很像以前古老的親人，一般人大多覺得豬好吃懶做，但山豬對來吉部落的族人來說可是聰明的動物，想要成為勇士的人，必須要打勝山豬。不舞曾經也養過山豬，沒想到某天不見後，數日後就發現變成了桌上佳餚，當天她夢到一片紅色身影，從此之後，紅色的山豬圖像就成了她創作的特有印記。

來吉部落長年發生土石流災害，凡下過雨的路旁總堆砌大小不一的石塊，

族人建議不舞，不如將石塊當成畫布。不舞便將紅色豬繪上石塊，村中各種形狀姿態的山豬出現於路旁、花草間，近年在族人和不舞的努力下，整個村內目前可見近100隻的彩繪山豬，成為來吉部落最具特色的風景。

武玉玲 穿戴出優雅的靈魂

大社部落排灣族公主的武玉玲，為首飾設計藝術家，擅長首飾設計、珠串、編織及裝置藝術，由於做工精細華美，曾獲得原民會培訓機會，2014年赴法國布瓦布榭深造，結合排灣族的傳統技藝與法國設計美學。

排灣族是擅以織繡的民族，武玉玲自小便在祖母的教導下，學習傳統女紅，十字繡、珠繡、串繡，造就她細緻的手藝。武玉玲的飾品，內化出排灣族女性的優雅靈魂，這股優雅來自於傳統文化的澱積，她認為女人的首飾雖常做為服飾的配角，但卻是文化的縮影，原住民傳統社會藉著衣飾，述說家族故事、性別、身分、階級等，而武玉玲要以古今融合、借古喻今的巧藝，喚醒淵源已久的時代精神。❖



上：范志明以漂流木製作獨一無二的木吉他。

下：武玉玲在祖母的教導下以傳統的十字繡、珠繡、串繡，內化排灣族女性優雅的靈魂，創作出精美的飾品。

第2季Masalele藝術地圖

每週五晚間08:30首播。將當代的部落藝術家作品分享給觀眾，帶領觀眾跟隨藝術家的腳步去深入瞭解原住民族多元的藝術之美。



張眉張眼

城市裡的原住民藝術家

曾秉芳

文／黃于菁

圖／林育緯

採訪協助／張眉張眼工作室

原本想寫作的曾秉芳（Lahok Oning）以獨特畫風，逐漸在繪畫界打下知名度。位於地下室一樓的「張眉張眼」工作室，無形中自動過濾了志同道合的來客，護校出身的曾秉芳，會走上藝術創作之路，是陰錯陽差之下的巧合。

開啟藝術的窗口

曾秉芳就讀長庚護校期間，於校內的「多媒體製作中心」打工，某天，她意外地看到西班牙畫家佛烈達卡蘿的繪本，深被其強烈的獨特創作風格震撼，從此開啟她涉獵藝術書籍的窗口。

「在校的那幾年，我瘋狂閱讀各式各樣圖書館裡的藝術書籍，那時一次最多只能借10本，我每天借10本，熬夜看完，隔天還了又再借10本，就這樣日復一日的把圖書館所有藝術書都看光。」

因為非科班出身，曾秉芳一路走來都是靠自己摸索。她先從欣賞西洋畫開始，再慢慢涉獵雕塑、水墨，最後擴及到其他藝術領域。從原本窩在圖書館翻閱藝術書籍，到假日勤跑美術館或藝文中心欣賞藝術作品；這一份狂熱，播下了她創作靈感的種子，也間接成就了她如今在藝術上的發揮。

聽從你心裡的声音

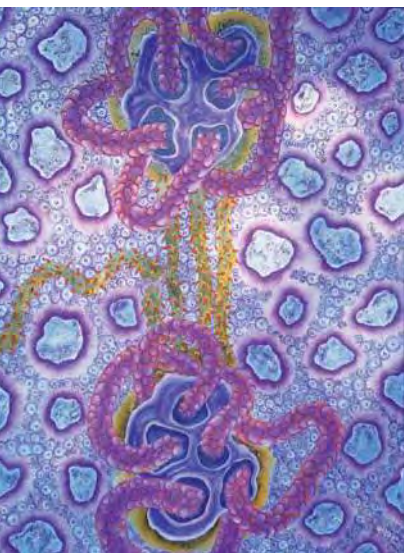
因為很喜歡閱讀，曾秉芳畢業後先到書店工作一年，之後因為身體因素無法久站搬重物，離開書店後從事寢具業務。

很懂得與人談心的曾秉芳，業務業績出類拔萃，連上司都想拉拔他當主管。也因為收入太好，學生時代想當藝術家的夢想就年年順延，直到年近30，曾秉芳才開始思索工作對人生的意義。

「若是繼續賣寢具，收入一定比現在還好，生活也不成問題。但難道工作對自己就只是拿著一筆高收入、維持高生活水平而已嗎？」她思索著：「既然工作占人生一大部分，那我想去做自己真正想花一輩子做的事！」29歲那一年，曾秉芳下定決心：她要當藝術家。

曾秉芳從離職的前一年就開始規劃自己未來的藝術之路。先徵詢店長的同意，在工作閒暇時間練習畫水彩畫、油畫。「畫完第一批油畫，我就開了第一場個人畫展。」不同於其他新秀，曾秉芳勇於踏出開展的第一步，就像她當初立下當藝術家的宏願一樣果決。





1
2
3

4

圖1：曾秉芳的畫作充滿純粹的力量。

圖2：「第14人」。

圖3：「第6人」。

圖4：「第13人」。

創作的能量來自生活的感受

從曾秉芳的畫作可以感受到一股純粹的力量，沒有任何商業性存在，這股力量來自於她豐沛十足的想像力，構築出源源不絕的創作能量。

曾秉芳說，或許跟自己喜歡觀察、感受生活周遭的各種景象、聲音等任何細微之物有關吧。因為喜歡觀察周遭環境，像是雨天時的雨滴和落下的聲響等等，日常生活中任何瑣碎的景色都可成為她創作的元素。

不單只是周遭的景色，喜愛閱讀的曾秉芳，文字也變成她的靈感泉源之一，將文字化作色彩圖案，融入畫作裡。像是她很喜歡的一位日本作家「乙一」，這位作具有清純和驚悚兩大截然不同的文風；這樣具有強烈對比、衝突感的風格，也同樣影響著曾秉芳的創作。細看曾秉芳的作品，每一張畫作都帶有強烈的衝擊感。她說，這也是她的工作室名稱「張眉張眼工作室」的由來，就是要讓所有看到她畫作的人有被正面撞擊的感覺。





位於地下室的張眉張眼工作室，洋溢著強烈的畫者風格。

曾秉芳的畫作另一特色是具有重複性的圖案。曾秉芳表示，這應該是受到原住民族的圖騰藝術影響。

「印象中，家鄉老一輩的奶奶們很擅長編織，圖騰就是編織花樣的一部分。從小在一旁看著她們編織，似乎就這麼深藏在自己的記憶裡。」或許因為這樣，曾秉芳的畫作充滿重複性的圖案，例如眼睛，幾乎各幅畫作都可以尋覓到眼睛的蹤影。

編織和圖騰，是一般民眾對原住民族藝術的第一印象，也因此漸漸忽視掉原住民族其他的藝術作品。曾秉芳對這樣的情況很樂觀地表示：「現今已有不少原住民在其他藝術領域發光發熱，相信將來大眾也會漸漸改變對原住民族圖騰及編織的刻板印象吧。」

拉近距離的力量

談到對自己創作的期許，她表示：「有些創作者希望自己的作品有強大的意涵，但我只希望自己的作品能帶有一股拉近距離的力量。」

這樣的她卻將工作室設在地下室，「這是有目的的，就是想吸引一些會注意到這個容易被忽略的地

方，」事實證明，會注意到地下室的工作室並走下來欣賞畫作的人，大多都與她觀念想法相近，很多來客常常靠在桌邊與她討論作品，一聊就是2個小時以上。

曾秉芳以不受規範的創作為現代藝術界注入了新的能量，作品充滿重複性的有機物，帶有強烈的感官情緒，大膽奔放的想像力使她的作品充滿無限的生命力。雖然非科班出身，但她跳脫了常規，反而更能展現藝術的無限可能。擁有豐富想像力及熱情的曾秉芳，未來的藝術作品，精彩可期！❖

張眉張眼工作室

臺北市羅斯福路三段244巷10弄1號地下室
02-23654998

週五至週日：14:00~20:00

週一至週四：14:00~20:00（電話預約參觀）



2015臺北藝術節總監耿一偉。

耿一偉： 2015臺北藝術節 就是存在的大遊行！

從2012年開始擔任臺北藝術節藝術總監的耿一偉，在接受《原視界》訪談過程中，以一貫幽默又明快的節奏跟我們分享他在國際交流中的經驗。他提到了一個原則就是：「越早準備，越晚決定」，隨時都要「跟變動相處」。

文／李瓊音 圖／陳明葳、2015臺北藝術節提供 採訪協助／耿一偉、2015臺北藝術節

演出搭配具有故事性的黑白影像，傳達原住民族當代生活景觀。



PEI ARTS FESTIVAL

籌劃臺北藝術節的過程中永遠都有變數，有時候可能是時機還沒有成熟，常會有層出不窮的狀況，他甚至說，沒有出狀況才很奇怪。正因如此，我們更加理解耿一偉，以及本屆2015臺北藝術節，對於「人的存在狀態」主題上的用心著墨。

藝術節 想像的共同體

「小時候我家隔壁是開戲院的，那時候我很喜歡在戲院的2樓看國慶遊行，因為2樓正好是電影的放映室，常常就是一邊看遊行表演，一邊又可以從播映室看電影，當時我認為這個天地就是介於想像與真實的擁擠的交界面，跟藝術節的概念很像。」耿一偉認為藝術節就是慶典，慶典就是要做、要看或玩些平常不能的事情，裡面應該包含各式各樣的節目，它就是一個想像的共同體。

臺北藝術節就是要營造這樣的氛圍，因為它不只服務藝術家，還要服務市民。藉今年主題來探討人類為了繼續活下去所進行的各種追尋意義的存在面向，在藝術節的公共空間中，與觀眾一同體會生命的意義。耿一偉希望觀眾來看，看完節目後可以有深入的議題跟討論。

國際共製 讓世界看見臺灣

經營一個藝術節，擁有越多的國際合作經驗就更容易吸引藝術家來臺灣。今年的臺北藝術節邀請墨爾本舞蹈節合作的「雙城交鋒」以及法國諾曼第秋天藝術節跨國製作「蛻變—人形機器人版」，其中後者重新編演卡夫卡經典著作「蛻變」，劇中揭露科技社會的秘辛，深掘人類生存的共同價值與情感。耿一偉提到，臺北藝術節每一檔國際共製的節目，必須兩年前就得開始準備。

「很多人會問我怎麼做國際共製，我說國際共製就跟ET電影很像，剛開始藝術家不認識臺北，所以你必須展現你的資源，花很多時間培養互信，等相處的時間久了，到最後一刻當他卸下心防，與你手指接觸、心靈交會，這就成功了。」



「歌之版圖」的演出展現了原住民族具有生命力的一面。



除音樂演出外，搭配故事劇情表演，以肢體及音樂撼動觀眾。



黑臂樂團融和口技、擊樂、阿卡貝拉等多種方式演出。

TAIPEI ARTS FESTIVAL

黑臂章樂團 展現澳洲原住民正面力量

過去臺北藝術節中很少有原住民族的表演節目，今年特別邀請澳洲黑臂章樂團演出「歌之版圖」，並且與臺灣原住民金曲歌手桑布伊同台合作。耿一偉時常親臨各國的藝術節，去年第一次在澳洲布里斯本看到黑臂章樂團的表演時，其演出有別於一般演唱會，透過儀式化的舞台動作，加上大型多媒體投影及動人的音樂，演出時以紀錄片風格的投影與文字（獲得2006年澳洲文學獎最高獎項 Miles Franklin獎的原住民文學家Alexis Wright的文字），影像以一種冷靜的態度，呈現了澳洲原住民與當代白人在這塊大陸的生活狀態，「相較於其他節目，它沒有那麼多激情，但那個力量是從你自己的心裡面生出來，反而感受會更加強烈。我覺得這樣的節目，可以給予觀眾特殊的感受與思考空間。」過去9年來，黑臂章樂團以音樂作為社會變革的載具，觀眾超過1百萬人次，遍及澳洲境內和世界各地。同時，該團對音樂產業的努力也造福了逾70名藝術家，其所舉辦的社區活動亦為超過1,000名參與者帶來正面影響。

讓我們變成好朋友！

「以表演藝術的現況來看，我知道政府花了很多經費，扶植了很多表演團體，但整體的狀況是政府有在支持，但觀眾沒在支持，最主要的原因就是臺灣觀眾還沒有培養看表演藝術的習慣。」耿一偉道出臺灣藝術環境的現實。臺北藝術節就在這樣的環境下辛勤耕耘著，長久以來鞏固既有觀眾的忠誠度，也努力拓展新的觀眾群，幾年下來慢慢培養出6到7成的固定觀眾，每年到了暑期這個時間，觀眾們會期待今年藝術節有什麼好玩的，會期待今年又有什麼新的節目。

今年夏天即將登場的11齣節目，展現人類在政治、文化、家庭、科技、愛情、友誼、城市、日常與世代等環境下的存在狀態。整個藝術節就像是個迎賓的過程，讓我們有機會接觸各地的人，從陌生人變成好朋友。❖

必看
節目

歌之版圖
D i r t s o n g

演出 | 澳洲·黑臂章樂團Black Arm Band

場地 | 中山堂中正廳

日期 | 2015/8/28 - 8/30

想像全球最乾燥的大陸發出歌唱，歌聲會是什麼模樣？來自澳洲的原住民音樂天團「黑臂章樂團」，帶來各大藝術節讚譽不絕的「歌之版圖」，集結各族裔頂尖歌手，以11種原民語言吟唱，融口技、擊樂、傳統器樂、管弦樂、流行樂、阿卡貝拉於一爐，搭配風格凝練的黑白影像與劇場性十足的肢體表演，串聯成一幅不討好取悅、也不悲情訴苦的原民當代生活景觀。破除流行主旋律與世界音樂的藩籬、摘掉演唱會與音樂會的傳統框架，「歌之版圖」要用強而有力的音樂療癒能量，溫潤你從心臟到眼眶！

關於 黑臂章樂團 (Black Arm Band)

黑臂章樂團 (www.blackarmband.com.au) 自2006年成立以來，秉持著對現代澳洲原住民和托勒斯海峽島民音樂和文化的關懷，以各式表演與社群致力於創作、演出、宣導和頌揚該類型藝術的精髓。身為澳洲和全球獨樹一格的表演藝術團體，黑臂章樂團充滿張力的呈現形式並不止步於舞台，而是觸及到澳洲都會、郊區、偏遠地區，乃至於世界各個角落的社群之中。黑臂章樂團透過創作、呈現和巡迴演出大型音樂劇場作品，以及到各地舉辦社區音樂發展工作坊，探討並推廣現代澳洲原住民和托勒斯海峽島民的音樂和文化。該團所有的活動皆以音樂作為社會變革的載具。

賽夏族語主播——

'okay a 'ataw hayawan 舞蓋・阿道 海亞萬

我， 來自部落

一陣風吹來，
覆蓋梯田蔓生的野草折彎了腰，
光影交錯間，
眼前彷彿見到梯田尚未廢耕的時候，
正值初夏，
綠色稻浪映照清明如鏡的水田，
風揚起連綿起伏的波濤綠浪，
小孩在田埂中嬉鬧遊玩，
家族大人在田中辛勤耕種，
期盼著這一季的豐收，
可以為全家人帶來富足的溫飽。

那是，屬於家的記憶。



從上大隘遠眺高峰部落。

文／梁雯晶 圖／張方宇 採訪協助／筑苑美蘭姐、賽夏族矮人祭場文物館

「這裡就是我的部落。」車子在山路間轉了幾個彎，來到了新竹縣五峰鄉賽夏族高峰部落，舞蓋指著山頭上三三兩兩分布的部落說著。不同於高山原住民族常見的中心聚落，賽夏族的部落多以二、三家戶成一小聚落散布山林中。

「小時候我們9個堂兄弟姊妹，就隨著奶奶、叔叔在這裡插秧、除草、割稻、曬穀，還在田裡打棒球！」舞蓋開心的回憶著。

族人從日治時期開始改種水稻田，在時代變遷，部落人力外流，產業轉型之下，部落中的梯田大部分呈現休耕狀態。望著眼前順著山坡延展下來的梯田，雖然長滿了雜草，但從舞蓋回憶的眼神中，彷彿可以看見過去綿延不絕的綠浪。

學習之路永不間斷

國小二年級之後離開部落到竹東鎮唸書，在竹東鎮舞蓋和弟弟妹妹們多是由奶奶照顧，原來只會講族語的奶奶因為照顧孫子們，漸漸的也會講中文了甚至還會寫自己的中文名字「高良妹」，平日在竹東上學，但假日以及寒暑假時，舞蓋仍然要回部落老家，族語的使用在與長輩或者同

輩溝通中不曾間斷。

原本學的是護理，長大後舞蓋曾做過許多工作，如小兒科護士、咖啡館、育嬰中心等。民國90年，遭逢母親與小兒子在同年間相繼過世，巨大的傷痛給予舞蓋相當大的打擊，生活失去目標。隔年暑假妹妹告訴她，部落正在推廣族語以及書寫系統學習，鼓勵她報名上課。從此舞蓋每個禮拜日積極地由桃園返回部落上課，因小時候有扎實的族語經驗，書寫系統對她也不是難事，課程結束後便順利考取了族語認證。

舞蓋回想民國95年試鏡賽夏族語主播時笑著說：「當時太緊張了，根本不知道自己在講什麼。」1、2個月才到原民台錄影一次的挫折經驗，讓舞蓋不願意再到原民台；有一次不小心接到工作人員的電話又到原民台錄影播新聞時，她意識到如果現階段她需要做這個工作的話，就接吧！於是她報名配音班充實自己，對她而言，失敗並不是挫折，而是找尋補足自己不夠的方法。

民國96年原民台進入公廣集團階段，舞蓋在7月時開始擔任賽夏族語主播後，因為工作所需，她不間斷地努力汲取新



1	2
3	4

圖1：五峰鄉矮靈祭場，族人每兩年在此舉行一次矮靈祭（pasta'ay）

圖2：舞蓋指著身後的梯田，回憶起小時候與家人在這塊土地上的生活。

圖3：走在父親擔任鄉長時所開闢的產業道路上，兩旁小時候種下的小樹苗，皆已茂然成林。

圖4：孀孀過世後，舞蓋就接手管理芋麻田，收成時割開芋麻的莖取絲，曬乾後就成了可以編織用的麻線。

知，97年參加了族語進階研習營，又因為採訪所需，98年她到臺北市原住民族部落大學學習寫作編輯、影像研習、表演藝術等各式課程，「你自己要做的工作，就必須要努力啊！」她笑著說。曾經被親人過世的傷痛打倒了她原本相信「只要自己願意，沒有什麼做不到」的理念，在擔任族語主播之後，生活開始漸漸重拾目標。為了讓族語更加精進，舞蓋今年即將進入新竹教育大學臺灣語言研究與教學研究所就讀，她的學習之路永不間斷！

任何族群的聲音 都該被聽見

族語主播對於舞蓋不僅僅是工作而已，因為擔任賽夏族語主播，她開始慢慢瞭解到自己身為賽夏族的意義，以及族語主播代表著背後整個族群的重大使命。她說：「我們賽夏族

人數雖少，但是並不『小』，任何一個族群的聲音都該被聽見與尊重。」

舞蓋希望藉由族語主播的工作將賽夏族的文化用影像紀錄下來。讓她得到「第1屆雲豹新聞獎族語新聞採訪報導獎」的「賽夏族之帝那度（tina' to'）祭典」新聞專題，便是她的成果之一。因為史料文獻記載，使後代的賽夏族人混淆了「tina' to'」（火神祭）與「paS' aelae'」（敵首祭）兩種祭典，舞蓋蒐集資料，回到部落詢問耆老及族人，也邀請族人上電視解釋兩者的不同，釐清族人對祭典的認識。

這則新聞專題Live播放結束後，舞蓋邊開車邊哭，「其實我當時完全不知道為什麼會哭，我覺得我流的眼淚是賽夏族老人們的眼淚。」她唸著已過世的父親、母親以及祖先的名字，在心裡默默地告訴他們：「我已經做了這件事了，你們可以沒有遺憾了。」

「我」的名字 'okay a'ataw hayawan

舞蓋在30歲的時候，才知道自己的賽夏族名字。在此之前，家人或朋友都以漢名「夏麗玲」稱呼她，她也從來沒有意識到自己從出生那一刻開始，就已經有了繼承自長輩的族名。因為參加活動需要填寫族名的關係，舞蓋詢問母親自己是否有族名，母親告訴她，賽夏族是子承親名，長子長女繼承爺爺奶奶的名字，所以她應該要承襲奶奶的名字「' okay舞蓋」，在名字後面還要接著父親的名字，這樣才知道是誰的小孩，即「' ataw阿道」最後就是「姓」，也就是「hayawan海亞萬」家族。（註）

舞蓋在小學教賽夏族語課時，一定會先問小朋友知不知道自己的賽夏族名字，「如果沒有，我都會跟他們說：『沒關係，舞蓋老師先幫你們取，當你長大找到了自己的名字再換回來。』」

她認為，原住民族沒有文字，祖先所傳承的文化以族語代代相傳，失去了語言，等同於文化的消逝。以族語說出自己的名字，是學習族語的基本，只有從自我意識到「我」叫什麼名字、「我」來自哪裡，認同族群的文化，才能驕傲地說出：「我是賽夏族，我是原住民族！」

註：賽夏族為氏族合議制，並無頭目，家族姓氏各具有代表意義的圖騰，以大自然的現象或者動植物為主，在19世紀清廷以其圖騰意象或音譯改為漢姓，如風、夏、趙；豆、朱、高、日、絲、根、潘、樟、芎、胡（狐）、詹（蟬）、解（蟹）等姓氏。

來自部落的記憶

舞蓋帶著我們沿著部落休耕的梯田巡繞了一圈，田中央還有部落族人敬拜的土地公廟，以及當年引水自山上，灌溉用的石圳水道。繼續往前，經過孀孀過世後留下的芋麻園，母親在土地旁種下的樹木如今已茂然成林，正值五月天，產業道路上掉落了滿地皚白如雪的桐花，她笑說以前只記得要去撿油桐子賣錢，根本不會覺得油桐花有多美。

部落中每棵樹木、每株花草與大自然，都滿覆著舞蓋與家人的記憶，無論是田野間追逐玩耍，或者幫忙長輩從更高的山頭拉著杉木下來，都是家族同心協力在這塊土地上生存的點滴，也是舞蓋最珍惜的記憶。

望著身後荒廢的梯田，她說：「這塊土地曾經餵養了一家子的溫飽，讓我長大，原住民族只要有土地，做什麼都可以活下去，部落是賽夏的小孩連結土地的泉源，也一直是支撐我擔任族語主播、紀錄傳承賽夏族文化的力量，如果切割了部落這一塊的話，生命就會少了很重要的一部分，因為——我，來自部落。」❖



1
2
3

圖1：部落土地上的花一草、一磚一瓦，都蘊含著舞蓋小時候與家人共同生活的記憶。

圖2：高峰部落的小貓親人不怕生。

圖2：荒廢的梯田中仍留有受客家人影響所建的土地公廟。

賽夏族文化小辭典

'ana 'aewhay ma' kayzaeh!

即使在不好的狀況中，也會有好的事情可以收穫。

這句話是苗栗南庄賽夏族耆老朱阿良曾經告訴舞蓋的一句話。無論人處在什麼樣的逆境中，都不要灰心喪志，要從絕境中找尋出路，仔細思考曾經犯過的錯誤，重新再出發。

幕前幕後

那些

從山巔海湄，從本島到離島，在受訪者動人的故事中，感受到這塊土地的力量。難以訴諸文筆的，以及當下深刻的感動，只能以一幀幀照片概略記憶採訪的過程。



浪花遙路

三天兩夜，如幻似夢，

終於踏上了pongso no Tao這塊土地。

第一次去蘭嶼，第一次踏實的感受「看天氣」度日的奧妙，此時才真正的了解離島人回家的路有多遙遠、辛苦。

但這座島嶼沒有讓我們失望，它擁有最純粹、最無瑕的財富，那是都市人遙不可及的夢、到不了的天堂。

文／賴星羽 圖／賴星羽、張方宇、黃建國、梁雯晶、ZIZI





為了體貼我們這些都市來的小朋友，
AL大哥貼心的在發財車上放置舒適的大墊子。



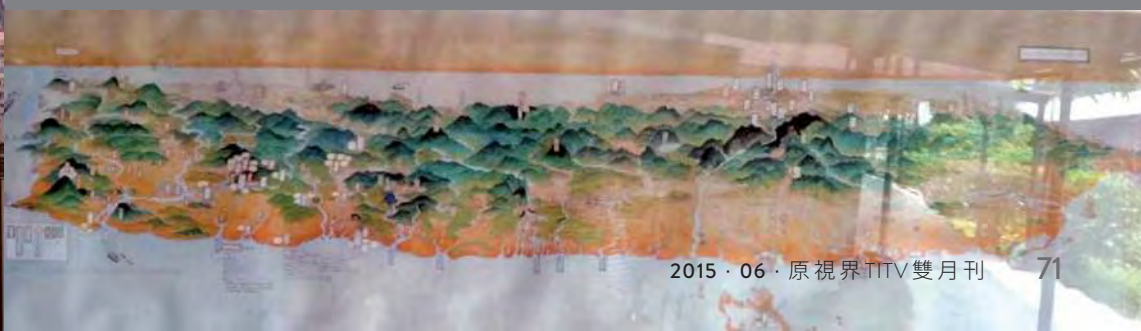
攝影們
總會下意識的
讓自己的身軀
全力的配合
被拍攝物本身。



因受驚嚇迅速躲進攝影懷中撒嬌的小狗。



由許淑真（Nakaw）於2009年12月到2010年1月間繪製的阿美採集物產地圖，
圖中物產及地名等名稱，均以阿美語及中文並列標示。





蝸牛出門了。



基因，無所藏匿

採訪後，阿雄說要考考我們的射箭能力。
阿美代表隊，一男一女；
泰雅代表，一女；漢人代表，一男。
最後勝出的是，唯一的泰雅族女性。
阿雄對著勝出者說，
我真的確定妳身上流有泰雅的血液！





比人還高的芋麻。



土地，給我們回家的理由。
 家人，給我們堅持下去的力量。
 每當轉身，家人永遠都在。



原視節目表 (6/1~7/31)

2015年	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
00:00	LiMA 新聞世界	原來好健康 (至6/9) cabcaban 我的舞台 (6/16起) 8點資訊線 (7/7起)	vuvu,您很會! (至7/1) 8點資訊線 (7/8起)	原來好健康 (至6/11) cabcaban 我的舞台 (6/18起) 8點資訊線 (7/2起)	pulima展演廳 (至6/5) tja zian跳我的舞 (6/12) cabcaban我的舞台 (6/19起) 8點資訊線(7/3起)	第二季MASALELE藝術地圖(至7/11) 第二季文學地圖(7/18起)	
00:30						第二季 spi'向前走	第二季 spi'向前走
01:00	看見好的 yontan'e	2015族語晚間新聞					文學地圖(至7/12) 2014阿米斯音樂節 (6/14) 第二季MASALELE 藝術地圖(7/19起)
01:30							第二季spi'向前走
02:00	部落風	原聲帶		部落的心跳	原聲帶		部落行腳(至6/28) 藝想世界(7/5起)
02:30				vuvu,您很會!			
03:00	圓夢舞台 vulayan	文學地圖 (至7/7) MASALELE 藝術地圖 (7/14起)	部落行腳(至 6/24) 藝想世界(7/1 起)	部落風	看見好的yontan'e (至7/24) 跟著dapin去旅行 (7/31起)	第二季 MASALELE 藝術地圖 (至7/11) 第二季文學地圖 (7/18起)	第二季 ari ari一起回家吧
03:30		第二季 spi'向前走				第二季 spi'向前走	
04:00	部落行腳 (至6/22) 藝想世界 (6/28起)	圓夢舞台 vulayan	第二季ari ari 一起回家吧	好健康診所	東海岸之聲	LiMA新聞世界	看見好的yontan'e
04:30							
05:00	pulima 展演廳(置6/8) tja zian跳我的舞 (6/15起) cabcaban 我的舞台 (6/22起) 8點資訊線 (7/6起)	原來好健康 (至6/9) cabcaban我的 舞台(6/16起) 8點資訊線 (7/7起)	vuvu,您很會! (至7/1) 8點資訊線 (7/8起)	看見好的 yontan'e (至6/11) cabcaban 我的舞台 (6/18起) 8點資訊線 (7/2起)	pulima展演廳 (至6/5) tja zian跳我的舞 (6/12) cabcaban我的舞台 (6/19起) 8點資訊線 (7/3起)	2015 族語午間新聞	2015 族語午間新聞
05:30							
06:00	2015族語晚間新聞						
06:30							
07:00	科學小原子	kiratam 預備起	超級法律王	KUSO FUN ! FUN ! FUN !	交換上課趣ila	2015族語午間新聞	
07:30	wawa senai DoReMi				wawa senai DoReMi		
07:45							
08:00	LiMA新聞世界	部落大小聲	第二季ari ari 一起回家吧	LIMA幫幫忙	東海岸之聲	2015族語午間新聞	2015族語晚間新聞
08:30			vuvu,您很會!				
09:00	部落行腳(至6/22) 藝想世界(6/28起)	wawa senai DoReMi	超級法律王	KUSO FUN ! FUN ! FUN !	交換上課趣ila	2015族語午間新聞	2015族語晚間新聞
09:30			wawa senai DoReMi		wawa senai DoReMi		
09:45							
10:00	原聲帶		部落的心跳	原聲帶		2015族語午間新聞	2015族語晚間新聞
10:30			vuvu,您很會!				
11:00	2015族語午間新聞						
11:30							

2015年	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
12:00	2015午間新聞					2015午間新聞	
12:30						vuvu,您很會!	部落大小聲
13:00	科學小原子	kiratam預備起	超級法律王	KUSO FUN ! FUN ! FUN !	交換上課趣ila	圓夢舞台vulayan	
13:30	wawa senai DoReMi				wawa senai DoReMi		
13:45							
14:00	LiMA新聞世界	圓夢舞台vulayan	第二季ari ari 一起回家吧	好健康診所	東海岸之聲	東海岸之聲	LiMA新聞世界
14:30							
15:00	文學地圖 (至7/6) MASALELE 藝術地圖 (7/13起)	部落行腳 (至6/23) 藝想世界 (6/29起)	第二季 spi'向前走	看見好的yontan'e	部落的心跳	第二季MASALELE 藝術地圖 (至7/11) 第二季文學地圖 (7/18起)	我的舞台
15:30	第二季spi' 向前走		vuvu,您很會!		vuvu,您很會!	第二季spi'向前走	
16:00	2015族語午間新聞						
17:00	kiratam預備起	超級法律王	KUSO FUN ! FUN ! FUN !	交換上課趣ila	科學小原子	LiMA新聞世界	東海岸之聲
17:30	wawa senai DoReMi			wawa senai DoReMi			
17:45							
18:00	2015族語晚間新聞						
18:30							
19:00	2015晚間新聞					2015晚間新聞	
19:30						部落大小聲	第二季spi'向前走
20:00	原來好健康 (至6/8) cabcaban 我的舞台 (6/15起) 8點資訊線 (7/6起)	vuvu,您很會! (至6/30) 8點資訊線 (7/7起)	原來好健康 (至6/10) cabcaban 我的舞台 (6/17起) 8點資訊線 (7/1起)	pulima展演廳 (至6/4) tja zian跳我的舞 (6/11起) cabcaban我的舞台 (6/18起) 8點資訊線(7/2起)	第二季spi'向前走		圓夢舞台vulayan
20:30					第二季MASALELE 藝術地圖 (至7/10) 第二季文學地圖 (7/17起)		
21:00	16影展	好健康診所	看見好的 yontan'e (至7/22) 跟著dapin 去旅行 (7/29起)	東海岸之聲	LiMA新聞世界	第二季 ari ari一 起回家吧	部落行腳 (至6/21) 藝想世界 (6/28起)
21:30							
22:00	2015族語晚間新聞					第二季 MASALELE 藝術地圖 (至7/11) 第二季文學地圖 (7/18起)	看見好的yontan'e
22:30						第二季spi'向前走	
23:00	2015晚間新聞					2015晚間新聞	
23:30						文學地圖	

*原住民族文化事業基金會保有節目異動權利，當週詳細節目表，請上官網查詢。



花蓮縣豐濱鄉104年度全鄉暨各村聯合運動大會

文、圖／黃建國

每2年舉行一次的鄉村聯合運動大會，聚集了花蓮縣豐濱鄉各部落阿美族人，藉由拔河、槌球、籃球、壘球等各項競賽，展現族人的活力與部落的團結。



拍攝時間：104年5月23日

拍攝地點：花蓮縣豐濱鄉豐濱國中

辛苦了各位選手！



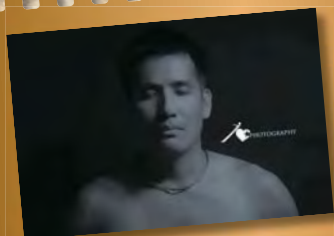
花蓮縣豐濱鄉港口部落「活力健康操」。



港口部落由村長蕭清秀帶領之下奪得第1名。



拔河奪得冠軍！！齊心盡力拉出我們的向心力與團結心！



作者介紹

黃建國，Nangoy Looh，花蓮縣豐濱鄉港口部落，沒有學過正統的攝影課程，但……就是喜歡拍照攝影，為的就是讓各部落真實的留下記錄！



原住民攝影圖文徵稿

攝影能抓住令人悸動的一瞬，文字則能記錄當下的故事。只要你喜愛原住民族文化，能以攝影作品和文字說明，彰顯原住民族特色與文化價值，獲審稿通過後將刊登於《原視界》，期望藉此提供讀者更多不同面貌之原住民族文化。

題材範圍

以原住民族部落為主題，包括部落人文、歷史、藝術、有形及無形文化資產等。

投稿需知

- 1、攝影作品：請提供3-4張個人創作之攝影作品（解析度需300dpi以上）。
- 2、文字描述：請撰寫150-200字，與該攝影作品相關的文字說明。
- 3、投稿者個人照片：請提供1張、解析度300dpi以上的個人照片。
- 4、投稿者個人簡介：請撰寫70字以內的個人簡介。
- 5、投稿者聯繫方式：請留下「姓名、電話、通訊住址」以便聯繫。

投稿方式

email主旨註明「投稿：按照你」，寄至ipcf.edit@gmail.com

注意事項

- 1、投稿之作品，攝影及文字需為個人創作，不得有抄襲事宜。
- 2、攝影作品解析度需在300dpi以上，以便印刷。
- 3、如獲審稿通過並刊登之投稿者，將致贈精美禮品。



titv.ipcf.org.tw

太魯閣族 Truku | Idas Losin
花蓮縣 Hualien | 紅葉部落 Yowhunang



一系列的作品
其實是可以看到脈絡的

然後那個脈絡是從
我國中畢業一直到現在
種植起來的
對那種土地的熱忱

因為我對土地的關心
從我的創作中
也反映出我對家園的關愛

對我來說
這是尋求回家的一條路

回家
扎根
TITV
原視 16

Live直播



<http://titv.ipcf.org.tw/live.jsp>

看原視， 你有更多的選擇!!

郵政劃撥存款收據 注意事項

- 一、本收據請妥為保管，以便日後查考。
- 二、如欲查詢存款入帳詳情時，請檢附本收據及已填妥之查詢函向任一郵局辦理。
- 三、本收據各項金額、數字係機器印製，如非機器列印或經塗改或無收款郵局收訖章者無效。

請寄款人注意

- 一、帳號、戶名及寄款人姓名地址各欄請詳細填明，以免誤寄；抵付票據之存款，務請於交換前一天存入。
- 二、本存款單金額之幣別為新臺幣，每筆存款至少須在新臺幣十五元以上，且限填至元位為止。
- 三、倘金額塗改時請更換存款單重新填寫。
- 四、本存款單不得黏貼或附寄任何文件。
- 五、本存款金額業經電腦登帳後，不得申請撤回。
- 六、本存款單備供電腦影像處理，請以正楷工整書寫並請勿摺疊。帳戶如需自印存款單，各欄文字及規格必須與本單完全相符；如有不符，各局應婉請寄款人更換郵局印製之存款單填寫，以利處理。
- 七、本存款單帳號與金額欄請以阿拉伯數字書寫。
- 八、帳戶本人在「付款局」所在直轄市或縣（市）以外之行政區域存款，需由帳戶內扣收手續費。
- 九、所託收之票據於運送途中，若發生票據被盜、遺失或滅失時，同意授權由郵局或付款行代理本人辦理掛失止付及聲請公示催告、除權判決等事宜。



信用卡捐款

線上捐款 <http://donation.ipcf.org.tw>銀行匯款
ATM轉帳

戶名：「財團法人原住民族文化事業基金會」
帳戶：236001224871
銀行：臺灣銀行武昌分行



郵政劃撥

戶名：「財團法人原住民族文化事業基金會」
帳號：50135113

現金捐款
支票捐款

親送及掛號郵寄地址：
11573台北市南港區重陽路120號5樓

捐款人資料

收據抬頭*			
捐款人姓名/公司*	(請寫真實姓名)。 若為公司捐款，請留下聯絡人姓名：_____		
身分證字號/統編			
性別	☐ 男 ☐ 女	生日*	年 月 日
連絡電話* (至少填寫一個)	市話	(填寫格式 02-25505959#123)	
	手機	(填寫格式 0939123659)	
地址*			
Email*	☐ 我要收到原文會相關資訊		
帳號後五碼	(使用ATM、匯款及郵政捐款者請填寫您捐款帳號後五碼)		
寄送收據*	☐ 不需寄發 ☐ 每次扣款後寄送 ☐ 隔年四月底前寄發年度捐款總額收據(定期捐款者建議方式)		
捐款芳名錄*	☐ 我同意將姓名、捐款金額刊登於本網站與本基金會出版年報上 ☐ 我同意以_____之姓名將捐款金額刊登於本網站與本基金會出版年報上 ☐ 不同意		

提醒事項

- 轉帳或匯款後，請務必填寫上表以傳真或電子信箱方式回傳本會，或直接前往本會捐款網站 <http://donation.ipcf.org.tw> 線上填寫捐款人資料。以俾本會寄發捐款收據與捐款贈品。
- 每筆捐款交易都有一定須負擔的手續費用(本會受贈最低額度為100元)，建議您可累積一定金額後再一次進行樂捐。
- 捐款專線：02-2788-1600#208 陳先生
- 傳真：2788-1500 資源發展組
- 捐款客服信箱：kujelje@mail.ipcf.org.tw

個資使用公告

- 本會只蒐集您在自主意願下於線上填寫或紙本回傳之個人資料(如捐款人之姓名、地址、電話、電子郵件、身分證字號、出生年月日等)，目的是為提供更佳的捐款服務，及業務相關的捐助和活動資訊。相關資料使用皆遵守《個人資料保護法》之規定，妥善保護您的個人資料。
- 依法，您可隨時向本會行使個資權利，以查詢、補充、更正、處理及刪除您的留下的個人資料或聯絡方式。您可以來電或來信與我們聯繫，我們將由專人進一步為您服務。提醒您，若您拒絕提供相關個人資料，或選擇停止、刪除已提供之個人資料時，將可能對您在捐款收據開立/寄送、捐款徵信查詢、捐款贈品...等捐款人基本權益上產生影響。

98-04-43-04

郵政劃撥儲金存款單

收款帳號	5	0	1	3	5	1	1	3	金額	億	仟萬	佰萬	拾萬	萬	仟	佰	拾	元
									(阿拉伯數字)									

通訊欄(限與本次存款有關事項)
您的EMAIL:

開立收據方式：
☐不需寄發
☐每次扣款後寄送
☐年度開立

捐款徵信：以捐款芳名錄方式公開捐款姓名、金額於本會捐款網站及年報
☐我同意
☐我同意以_____之姓名公開
☐不同意

收款戶名 財團法人原住民族文化事業基金會

寄款人 ☐ 他人存款 ☐ 本戶存款

姓名 主管：

地 -

址 電話 經辦局收款戳

◎寄款人請注意背面說明

◎本收據由電腦印錄請勿填寫

郵政劃撥儲金存款收據

財團法人原住民族文化事業基金會

收款帳號戶名

存款金額

電腦紀錄

相關問題請來電詢問：
02-27881600*208

虛線內備供機器印錄用請勿填寫

經辦局收款戳

太魯閣族 Truku | JiangBo LiHang
花蓮縣 Hualien | 秀林部落 Bsuring



titv.ipcf.org.tw



回家
扎根



TITV
原視 16

我很喜歡到處去旅遊

到處去玩 可以讓我放鬆
可以讓我不斷的刺激 得到更多創作的靈感

我很熱衷於我的工作
我也很希望 大家能夠欣賞我的作品

更開心的是 我還在這裡
因為這裡 是 我的 家



ISSN 2313-111-X



9 772313 111001

